

BEZPŁATNE

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE



www.mm-gazeta.de

MOJEMiasto

nr 03 (24) maj / czerwiec 2011

D W U M I E S I Ę C Z N I K

MOJE MIASTO

Santo subito
Błogosławiony
Jan Paweł II Wielki str. 9

Język polski
dla najmłodszych str. 11

PORADNIK

Odzyskać oszczędności
i inteligentnie
je ulokować str. 15

Handel
internetowy str. 20

AKTUALNOŚCI

Malta – wyspa
nieznana str. 32

Historia
nieobiektywna? str. 39

Błogosławiony Jan Paweł II Wielki

Anna Altmann

Adwokat

Kancelaria
Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.

Wszystkie dziedziny prawa.

W języku polskim i niemieckim.

Adwokat jest Zaufaniem.

Kancelaria istnieje od 1987 roku.

Wyspecjalizowani adwokaci
gwarantują profesjonalne zajęcie się
Państwa sprawą.



Anna Altmann Rechtsanwältin

Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.
Südliche Münchner Straße 2 a
82031 Grünwald / München

Telefon (0 89) 693 51 40
Telefax (0 89) 641 54 47

a.altmann@kanzlei-gruenwald.de
www.kanzlei-gruenwald.de

tanie rozmowy przez komórkę!



Przyjemnie jest
taniej telefonować

do Polski od

4



Ct./min.²

9

Ct./min.¹

na terenie
Niemiec

www.mobi-gsm.com / MOBI INFO: 069-90 50 50 50

1) Podana cena za minutę i SMS dotyczy krajowych rozmów standardowych i standardowych wiadomości SMS do wszystkich niemieckich sieci. Ceny dotyczą tylko krajowych rozmów standardowych do sieci stacjonarnych i komórkowych, ale nie obejmują numerów specjalnych. Powyższe ceny nie obejmują taryfy "Callya by mobi". Naliczanie 60/60: rozliczenie dokładne co do minuty. Pełny przegląd aktualnych cen znajduje Państwo na stronie www.mobi-gsm.com. Ceny zawierają podatek VAT. Oferta przeznaczona jest tylko dla osób prywatnych. Nie dotyczy odsprzedaży. 2) Podane ceny za minutę dotyczą rozmów standardowych z niemieckiej sieci Vodafone plus opłata za połączenie w wysokości 0,15€ za rozmowę. Ceny dotyczą międzynarodowych rozmów standardowych do sieci stacjonarnych i komórkowych, ale nie obejmują numerów specjalnych. Naliczanie 60/60: rozliczenie dokładne co do minuty. Krajowe standardowe wiadomości SMS do wszystkich sieci zagranicznych 0,19€/SMS. Pełny przegląd aktualnych cen znajduje Państwo na stronie www.mobi-gsm.com. Połączenia do krajów nie wymienionych w zestawieniu wynoszą 1,99€/min. bez dodatkowych opłat za połączenie. Ceny zawierają podatek VAT. Oferta przeznaczona jest tylko dla osób prywatnych. Nie dotyczy odsprzedaży.

SPIS TREŚCI

Moje Miasto

- Sensacje I wieku** Piotr Murecki 4
- Polska Misja Katolicka** 4
- Miasto Młodych** Po-promienna młodość Jolanta Łada 5
- Komu to przeszkadzało?** Bogdan Żurek 6
- Listy z Berdyczowa** A papier na którym Ci piszę... Krzysztof Dobrecki 6
- Żyj z klasą** Dlaczego Wanda Niemca nie chciała Aldona Likus Cannon 7
- Napoleon i kobiety** Jolanta Helena Stranzenbach 8
- Santo subito** Błogosławiony Jan Paweł II Wielki dr hab. Jerzy Grześkowiak 9
- STUTTGART** Polonia w Stuttgarcie Małgorzata Piegsa 10
- STUTTGART** Język polski dla najmłodszych Edyta Mitka-Matejko 11
- WYDARZENIA** 12-13

Poradnik

- Odzyskać oszczędności i inteligentnie je ulokować** Marek Cichy 15
- Zanim na emeryturę...** Marcin Studencki 17
- Powroty** Polskie dokumenty tożsamości Monika Skrzypek-Paliwoda 18
- Handel internetowy** Christoph Motkowski 20
- Kącik milionera** Janusz Dudkowski 22
- PL NAVIGATOR** Polskojęzyczny Informator Branżowy 23
- Cukrzyca i zdrowe zęby** cz. 1 lek. stom. Marian Znorowski 26

Aktualności

- Kącik piękności** Orlando 28-29
- SV Polonia Monachium** Awans niemal pewny Władysław Minkiewicz 30
- Piłka wodna** 30
- Malta – wyspa nieznana** Anna Hillenbrand 32-33
- Lombardia i jej piękne jeziora** Sebastian Wieczorek 34-35
- Aforyzmy Sławomira Kuligowskiego** z tomiku PODAJ DALEJ 36
- Kącik młodego poety** Natalia Jaczewska 36
- Warszawa 10.04.2011 w obiektywie naszego reportera** 36
- Daria Nadolska** 37
- Kartka z kalendarza** XX-lecie Traktatu Polsko-Niemieckiego 37
- KALENDARIUM** 38
- Historia nieobiektywna?** Jolanta Łada 39

Drodzy Czytelnicy!

od redakcji:

Nie zdążyliśmy wypocząć po wielkanocnych kulinarnych szaleństwach, a już - z początkiem maja - trzeba nam było wejść w kolejny świąteczny maraton:

Dzień pierwszy – 1 maja, przez niejednych z nostalgiją wspominany jako święto ludzi pracy, z ciepłą kielbaską i także ciepłą - o zgrozo! - wódką, po pochodzie.

Dzień drugi – 2 maja, do niedawna bez przydziału, bo dopiero w 2002 roku ustanowiony Dniem Polonii i Polaków za Granicą. Jakby było mało, dwa lata później dołożono mu naszą flagę, nazywając go także Dniem Flagi Rzeczypospolitej Polskiej. Takiego „obciążenia” 2 maja nie uniósł i praktycznie ani jedno, ani drugie święto nie odgrywa większej roli.

Dzień trzeci – 3 maja to nie tylko święto narodowe czcące uchwalenie pierwszej w Europie konstytucji, ale też kościelne - Najświętszej Maryi Panny Królowej Polski. Można więc bez żadnej przesady nazwać 3 Maja świętem święt, gdyż łączy ono chrześcijańskie korzenie naszego państwa z jego postępowymi, na ówczesne czasy rewolucyjnymi siłami narodu, demokratyzującymi życie Polaków.

Od kilku dni, w majowym kalendarzu zagościł na stałe Jan Paweł II, beatyfikowany, czyli ogłoszony błogosławionym 1 maja 2011 roku. Temu to radośnemu wydarzeniu poświęcamy okładkę Mojego Miasta, polecając jednocześnie doskonały artykuł ks. Jerzego Grześkowiaka, w którym to autor wspomina najznakomitszego syna jakiego Polska dała całemu światu.

Majowo-czerwcowy numer aż kipi różnorodnością: W Mieście Młodych - „Dylu, dylu, dylu, katastrofa w Czarnobylu...” - dziecięca wyliczanka z artykułu Jolanty Łady pt. „Po-promienna młodość”, a w nim wspomnienia niezwykle aktualne w obliczu tragedii w elektrowni atomowej Fukushima. Do trochę odmiennych wspomnień zachęca Jolanta Helena Stranzenbach, przenosząc czytelnika nie kilkadziesiąt lecz kilkaset lat wstecz, umożliwiając mu zagłębienie pod napoleońskie łoża, w którym się działo, o działo!

Nad przyczynami negatywnej oceny niemieckiej płci brzydkiej zastanawia się Aldona Likus-Cannon w artykule „Dlaczego Wanda Niemca nie chciała”, a nasi felietoniści pouczają jak pisać listy i... wychowywać wnuki. W numerze bronimy TV Historia, piszemy o Polonii i nauce języka polskiego w Stuttgarcie, a do kibiców serwujemy aż dwiema piłkami... nożną i wodną. To tylko niektóre tematy majowo-czerwcowego wydania Mojego Miasta.

Drodzy Czytelnicy, jak zawsze gorąco polecamy Poradnik, w którym znajdziecie praktycznie wszystko - od urody, poprzez porady prawne, na zawiłościach finansowych kończąc. Jeżeli zaś czegoś nie ma, piszcie i pytajcie, a my, wraz z naszymi ekspertami, postaramy się Wasze wątpliwości rozwiązać.

Znacznym ułatwieniem w dotarciu do odpowiedniego fachowca, a także zaprezentowanie temu ostatniemu swoich usług, będzie drugie już wydanie PL Nawigatora – polskojęzycznego katalogu branżowego, o którym informujemy wewnątrz numeru.

Pięknej wiosny, niezapomnianych z nią przeżyć i przyjemnej lektury życzy.

SENSACJE I WIEKU

We wszystkich prorocztwach biblijnych, jedna jedyna data określona jest precyzyjnie. Data przyścia Mesjasza. Znał ją każdy religijny Żyd. Nic więc dziwnego, że (co odkryły niedawno prace archeologiczne), jedna ze wspólnot religijnych rozpoczęła na początku naszej ery, zakrojone na szeroką skalę prace budowlane. Wspólnota ta spodziewała się, że przyście Mesjasza ściągnie w jej okolicę tłumy pielgrzymów. Z ludzką zapobiegliwością przystąpiła więc do budowy pomieszczeń mających zapewnić nocleg dla dziesięciu tysięcy osób.

Po kilkunastu latach, straciwszy nadzieję, prace przerwano, a ich ślady na blisko dwa tysiące lat zasypał piasek. Bez nadziei....

* * *

„A gdy nadeszła godzina szósta, mrok ogarnął całą ziemię aż do godziny dziewiątej”.

Gdy człowiek usiłuje zabić prawdę, ziemię zawsze ogarnia mrok...

* * *

zebrał Piotr Murecki

Kilkunastu lekarzy różnych specjalności postanowiło, z zawodowej ciekawości, na podstawie biblijnych opisów, ustalić bezpośrednią przyczynę śmierci Jezusa.

Diagnoza ich zaskoczyła... Wszystkie przytoczone w Nowym Testamencie „objawy” wskazują, że Jezusowi „pękło serce”. Zaskakująca diagnoza?

* * *

„Setnik zaś i jego ludzie, którzy odbywali straż przy Jezusie, widząc trzęsienie ziemi i to co się działo, zlekli się bardzo i mówili: „Prawdziwie Ten był Synem Bożym”.

Ewangelia milczy, czy setnik i żołnierze poznawszy stali się innymi ludźmi. Czy wierząc można zabijać dla chwały Cezara, zabijać dla chwały Rzymu, zabijać „z poczucia sprawiedliwości”, zabijać „z litości”, „z przyczyn ekonomicznych, zdrowotnych”...

* * *

I powiedzieli Aniołowie:

„Nie bójcie się, wiemy po co przyszlysście. Jezusa tu nie ma, ponieważ zmartwychwstał. Zobaczcie, grób jest pusty.

Powiedzcie uczniom: spotka się z wami w Galilei. Przypomnijcie sobie, jak wam to wszystko przepowiedział.”

Polska Misja Katolicka

PMK Monachium

Heßstraße 26 80799 München,
Tel.: 089/273 22 00

Nabożeństwa:

godz. 8.45 kaplica Misji (Heßstr. 26) -
z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii
godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 26) -
Msza święta z udziałem dzieci
godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena
(Ludwigsfeld)
godz. 10.00 kaplica Misji
(Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach)
Msza święta z udziałem dzieci
godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)
godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-
Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)
godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju
(Werinherstr. 50)
Msza święta z udziałem młodzieży

PMK Landshut

Nabożeństwa:

LANDSHUT – Kościół Św. Piotra i Pawła,
Niedermaierstr.25
– w niedzielę – o 11.30, środy – o 18.00
i pierwsze piątki miesiąca – o 18.00

FREISING – Kościół Św. Piotra i Pawła, Friedhofstr.7 – w niedzielę – o 16:30

PMK Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg,
tel. 08 21/3 07 49; fax 08 21/3 07 22,

Nabożeństwa:

AUGSBURG – Kościół Św. Alberta,
Dr. Schmelzing-Str. 60
– w niedzielę i święta – o 10.30 środa
i piątek – o 18.30

PMK Rosenheim

Nabożeństwa:

ROSENHEIM – St. Michael, Westerndorferstr. 43
– w niedzielę i święta – o 10.30
Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46,
od wtorku do piątku – o 18.00 *)
TRAUNSTEIN – St. Oswald, Maxplatz 1,
IV sobota miesiąca – o 17.00 *)
TRAUNREUT – Zum Heiligsten Erlöser,
Rathausplatz 1a,
I niedziela miesiąca – o 17.00
FREILASSING – Marien Kirche, Salzburghofen,
II niedziela miesiąca – o 17.00
GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21,
III niedziela miesiąca – o 16.00
WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1,
II sobota miesiąca – o 17.00; IV niedziela
miesiąca – o 16.00
Okazja do spowiedzi pół godziny przed
Mszą św.
) po zmianie czasu (w okresie zimowym)
pół godziny wcześniej

PMK Norymberga

Ks. Stanisław Stenka CR
Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg;
Tel./Fax. 0911/473355

Nabożeństwa:

Kaplica Sióstr Angielskich, Kesslerplatz 2,
90489 Nürnberg
– w niedzielę – o 09:20 Kościół św. Józefa,
Gießereistr. 2, 90489 Nürnberg;
– w niedzielę – o 12.00

PMK Ingolstadt

Ks. Ryszard Kazimierczak
Gaimersheimerstr. 32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841 84845
Ze względu na remont Kościoła - Spitalkirche,
Spitalstr. 4 od 1. 05.2010 r.

Nabożeństwa:

Kościół św. Moniki, Mistelstr. – w niedzielę
o 9.30
kaplica przy Caritasie, Hugo-Wolffstr 20 –
codziennie o 18.00
Gmina Weissenburg Kościół - Willibald-Kirche – 2 i 4 niedziela miesiąca - o 12.45

PMK Stuttgart

ks. Roman Michalec
Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711 564184

Nabożeństwa:

STUTTGART – kościół św. Tomasza,
Falchstr. 9, 70378 Stuttgart
- w niedzielę i święta – o 10.30, środy –
18.30, pierwszy piątek miesiąca – 18.30

BÖBLINGEN – kościół św. Maryi,
Berliner Str. 14, 71034 Böblingen
- w niedzielę i święta – o 12.30, pierwszy
czwartek miesiąca – 18.30

TÜBINGEN – kościół św. Pawła, Karl-
Adam-Str. 3, 72076 Tübingen
- w niedzielę i święta – o 15.00

BALINGEN – kościół św. Ducha,
Heilig-Geist-Kirchplatz 3, 74336 Balingen
I sobota i III niedziela miesiąca – o 16.00

po Promienna młodość

Dylu, dylu, dylu / katastrofa w Czarnobylu / raz, dwa, trzy / napromieniowany jesteś ty!

Tę wylizankę skandowały dzieci podczas wakacyjnych zabaw w 1986 roku. My Polacy mamy dość dziwne poczucie humoru, bo potrafiemy stroić sobie żarty nawet z nieszczęścia. Wystarczy przypomnieć dowcipy krążące po zamachu z 11 września - jedzie dwóch Arabów samochodem i jeden mówi do drugiego: wysadź mnie pod amerykańską ambasadą. Ale wracając do Czarnobyla, zdaje się, że było to tak dawno temu. Niestety, skutki odczuwalne są do dzisiaj. Japończycy doświadczają teraz podobnej katastrofy, będącej skutkiem trzęsień Ziemi i tsunami. Żyją jeszcze wśród nich tacy, którzy jako dzieci przeżyli amerykańskie ataki atomowe na Hiroszimę i Nagasaki, do jakich doszło szóstego i dziewiątego sierpnia 1945. Przeżyli chorobę popromienną i wszelkie jej możliwe następstwa, a więc zdają sobie sprawę z zagrożenia. Niemiecka telewizja podaje, że promieniowanie w Czarnobylu było dziesięciokrotnie większe, niż obecnie w Fukusimie. I jest jeszcze jedna różnica; dzisiaj cały świat o tym mówi, informacje pojawiają się w mediach na bieżąco, organizowane są rozmaite akcje pomocy. W 1986 roku informacje docierały do ludzi wybiórczo i z opóźnieniem.

Kończyłam wtedy szkołę podstawową w Łańcucie. 30 kwietnia bawiliśmy się z siostrą w ogrodzie, ciesząc się, że następnego dnia nie ma lekcji. Tylko uczniowie starszych klas musieli obowiązkowo brać udział w pochodzie pierwszomajowym, ale traktowaliśmy to jako okazję do spotkania i do plotek wymienianych w trakcie nudnych przemówień partyjnych dygnitarzy. W pewnym momencie na ganku pojawiła się nasza mama i gestem nie znośącym sprzeciwu przywołała nas z huśtawki. Poszliśmy za nią do kuchni, gdzie kazała nam napić się jakiegoś płynu z brązowej, szklanej butli. Łyknęliśmy trochę więcej niż łyżkę stołową, smakowało obrzydliwie. Potem nastąpiło wyjaśnienie: był wybuch w elektrowni atomowej gdzieś pod Kijowem, promieniowanie dotarło aż tutaj i lepiej, żebyśmy dziś już nie wychodziły z domu. A lekarstwo, które przed chwilą zażyliśmy, to ługola - ciekły jod, który ma nas chronić przed skutkami promieniowania.

Pierwszego maja, podczas pochodu nie mówiło się o niczym innym. Chłopcy dyskutowali o trasie przemieszczania się radioaktywnej chmury. Ktoś rzucił uwagę, że wybuch nastąpił 26 kwietnia, a w Polsce już następnego dnia wiedziano o tym w pewnych kręgach i dzieci milicjantów jako pierwsze dostały ługolę do picia. A wszyscy inni dopiero trzy dni później.

Znawcy Biblii doszukiwali się związków z Apokalipsą św. Jana, według której, jak zatrąbi trzeci anioł, spadnie z nieba płonąca gwiazda o nazwie Piołun i zatrąbie wodę trzeciej części rzek, co spowoduje zagładę trzeciej części ludzkości (por. Ap 8, 10-11). Piołun to po rosyjsku „czarnobyl”.

Mimo że Łańcut leży bliżej ukraińskiej granicy niż Kraków, mieszkańcy królewskiego grodu, ze względu na jego topograficzne położenie

i zanieczyszczenie powietrza, ucierpieli wtedy najwięcej. Trzynastoletnia wówczas Halina zachwycona piękną pogodą i mocno świecącym słońcem, wybrała się 27 kwietnia na spacer po Plantach, wioząc w spacerowym wózku półtorarocznego braciszka. W nocy dostali oboje wysokiej gorączki i wyładowali w szpitalu, gdzie podawano im ługolę co parę godzin. Ani ta od dwudziestu pięciu lat czesze się na tzw. zapalkę. Inaczej nie da rady. Przed katastrofą miała piękne, gęste włosy, dziś tylko krótką szczecinkę. Małgosia w 1997 roku nie donosiła pierwszej ciąży. Lekarz zdiagnozował martwicę płodu. Powód? Zawsze ten sam - Czarnobyl.

Pochodząca z Ukrainy Larysa, nauczycielka muzyki w Monachium, była świadkiem katastrofy jako dziewczynka. Jej starszy brat pełnił służbę wojskową w Czarnobylu, kiedy doszło do eksplozji. Mimo napromieniowania nie odczuwa do dziś żadnych dolegliwości, natomiast jego dzieci mają osłabiony system odpornościowy. Ośmioletnia Larysa niewiele z tego rozumiała, ale słuchała mamy - lekarki, gdy ta kategorycznie zabraniała jej przebywać na dworze w czasie deszczu, bo w przeciwnym razie powypadały jej włosy. „Przez ponad dwadzieścia lat nie można było zbierać w lesie grzybów ani jagód – relacjonuje

Larysa – do dziś zdarzają się liczne przypadki poronień u ludzi i zwierząt, nie mówiąc już o nowotworach. Tylko 7% dzieci jest zupełnie zdrowych. Ludzie wymierają jak, za przepraszaniem, muchy”.

Czarna legenda Czarnobyla sprawiła jednak, że miejscowość stała się atrakcją turystyczną. Wielu chciałoby ujrzeć na własne oczy apokaliptyczny krajobraz, inspirujący m.in. twórców filmów katastroficznych. Cena czterodniowej wycieczki, oferowanej przez jedno z przemyskich biur podróży, waha się w granicach 750 PLN, przy czym program obejmuje również zwiedzanie Kijowa. Uczestnicy muszą mieć ukończone 17 lat. W samym Czarnobylu i Prypeci grupa porusza się po wyznaczonych miejscach, gdzie poziom radioaktywności nie stanowi zagrożenia dla zdrowia i życia. Z kolei turyści niemieccy mają obowiązek podpisać deklarację, że wyjeżdżają tam na własną odpowiedzialność. Największe zainteresowanie przejawiają ludzie, których dzieciństwo lub młodość przypadły na lata osiemdziesiąte. Chcą poznać miejsce katastrofy, jaka miała, lub mogła mieć wpływ na ich zdrowie i życie.

Jolanta Łada

Komu to przeszkadzało?



Bogdan
Żurek

Kilka lat temu stałem się posiadaczem Wnuczki. Odchowywałem ją „na własnej piersi”, gros mych macierzyńskich doświadczeń nabywając w weekendy, kiedy to rodzice ze szczególną ochotą dziadkom swą latorośl podrzucali. Przez lat kilka uchodziłem, w oczach ukochanej Wnusi, za absolutny autorytet, w cuglach wygrywając z pozycją taty, mamy... a nawet babci – co szczególnie mnie dowartościowywało.

Nawet w tej chwili potrafiłbym z zamkniętymi oczami zmienić pampersa, czy wziąć najbardziej niebezpieczny zakręt „space-rówką”. Mocny też jestem w teorii nabytej z instrukcji otrzymywanych od mamusi mojej Wnusi, w zakresie nakazów i zakazów, a więc czego i w jakich ilościach dziecku wolno, a czego nie wolno, poczynając od oglądania bajek, na słodzeniu herbatki kończąc. Instrukcje te traktowałem jednak nader wybiórczo uważając, że ich przestrzeganie nie ma nic, ale to nic, wspólnego z tzw. „beztresowym wychowywaniem dziecka”.

Łamanie zakazów następowało natychmiast po odebraniu Wnusi z objęć mamusi. Za pierwszym rogiem dziadek ostro hamował, otwierał schowek i wyciągał dwa lizaki, jeden dla siebie, drugi dla Wnuczki. Podobnie bywało z kategorią: - „żebyś mi pod żadnym pozorem dziecka z oczu nie spuszczała!”.

Najczęściej z pola widzenia traciłem Wnusię podczas „fachowych” pogaduszek z młodymi mamami. To dzięki Wnucze bowiem przez lat kilka brylowałem na monachijskich placach zabaw, przemieniając się z dziadka w... tatusia. Metamorfozy dokonywałem poprzez wciąganie brzucha, które trenuję corocznie na sopockiej plaży. Nagrodą byłyby promienne uśmiechy mam, pełnych podziwu dla mego ojcowskiego poświęcenia, oraz troskliwe pytania o zdrowie i wiek mojej pięknej córeczki, tak - córeczki, a nie wnuczki!

Przydarzało mi się też „złapać oko” na osłonecznionej ławeczce. Z objęć Morfeusza wyrywało mnie wtedy przeraźliwe – Dziadek, siiiikuuu!

Już słyszę oburzone głosy dotyczące mojej skrajnej nieodpowiedzialności, wręcz wystawianiu malutkiej na żer zboczeńców wszelakich.

Rzeczywiście, nie uświadczysz dzisiaj dziecka bawiącego się samopas. Zawsze w obstawie, zawsze pod kontrolą. Totalna inwigilacja od rana, do nocy. W nocy zresztą już też, przy pomocy czujników o różnym zastosowaniu. Całe młode życie uregulowane: jedzenie, picie, a nawet kupka w odpowiedniej częstotliwości i konsystencji. Wszystko w imię dobra dziecka.

Nie zobaczysz już dzisiaj dzieci bawiących się bez opieki dorosłych, ganiających całymimi tabunami od podwórka do podwórka, pływających na przez siebie zbudowanych tratwach, palących ogniska, zjadających się pieczonymi ziemniakami i dopiero wieczorami, ostatkiem sił, wracających do domów. Nie ma już dzieci wysyłanych przez rodziców do pobliskich sklepów po chleb, cukier, czy choćby tylko po lizaka. Te czasy minęły bezpowrotnie, tak jak bezpowrotnie minęły czasy, kiedy wszyscy chowali klucze od swoich mieszkań pod wycieraczkami.

I komu to przeszkadzało?



Listy
z Berdyczowa

Krzysztof
Dobrecki

A papier na którym Ci piszę...

Do wielu sztuk, które uznać należy za wymarłe, dopisać należy sztukę pisania listów. Listów, podkreślam, a nie korespondencji. Korespondencja bowiem nie jest niczym przyjemnym, zaczyna się zwykle od słów „w nawiązaniu do...”, kończy: „Z wyrazami...”, a cały środek zajmują rzeczy przeważnie przykre lub nieistotne.

Zapomnianaprzyjemnośćpisanialistów zaczyna się od wyboru papeterii. To bardzo ważne, bo wyobrazić sobie trzeba, jak taki list wyglądać będzie w dłoni odbiorcy, jak za lat pięćdziesiąt, w paczce innych listów przewiązanych wyblakłą wstążeczką. „A papier na którym Ci piszę pochodzi z papierni w Dusznikach – Fryderyk Chopin.” – taki autograf znalazłem w muzeum tej papierni.

Ponieważ, jak wspomniałem, pisanie listów (nie licząc listów z Berdyczowa), uznać należy za sztukę wymarłą, by do życia dodać sobie trochę zapomnianej przyjemności, zbierać zacząłem co lep-

sze fragmenty listów pisanych kiedyś, przez kogoś, do kogoś...

Ostatnio wpadł mi w ręce liścik tak smakowity, że podzielić się nim muszę niezwłocznie. Jest to siedemnastowieczny list, pisany przez szlachtę zebraną na sejmiku ziemskim do ówczesnego Papieża. Zaczyna się od słów: „Przewielebny Ojciec Święty! (Nie piszemy do Ciebie „Bracie”, bo nie wiemy czyś szlachcic...)” Czyż nie piękne?

Do ulubionych moich listów należy, pochodzący mniej więcej z tej samej epoki, list rajców Stawiszyna, stanowiący odpowiedź na prośbę rajców Rychwała o wy-

pożyczenie szafotu, który był konieczny do stracenia schwytanego w okolicznych lasach łotrzyka.

„Szafot – pisali radni Stawiszyna – służy ku wygodzie zacnych obywateli Stawiszyna, a nie jest dla łotrów z Rychwała”. Czyż nie równie piękny jest fragment listu z 1918 roku radnych Pyzdr do Rady Regencyjnej, w którym uniżenie donoszą, że „Królewskie Miasto Pyzdry zgadza się na powstanie państwa polskiego, pod tym jednak warunkiem, że granica nadal przebiegać będzie obok Pyzdr.” (Wschodnia Wielkopolska – przyp. KD)

Z przytoczonych fragmentów, obok przyjemności czytania, wyciągnąć można jeszcze wnioski, że ciało kolegialne, nawet wybieralne, nie zawsze jest genialne.

Nie mogąc powstrzymać się od tej uwagi, kreślę się z poważaniem.

A. Likus
Cannon



Żyj z klasą

Dlaczego Wanda Niemca nie chciała

W jednym z oenzetowskich raportów (CEDAW) o przejawach dyskryminacji kobiet na całym świecie, rząd niemiecki otrzymał reprimendę, by czynić więcej przeciwko dyskryminacji kobiet.

Płeć piękna w Niemczech zarabia nie tylko od 20-30 procent mniej, ale też w znikomym procencie zajmuje dyrektorские stanowiska.

Zapytałam Niemców, co o tym sądzą i... większość panów poczuła się urażona tym stwierdzeniem nie widząc takiego problemu.

Na jakiś czas zapomniałam więc o raporcie ONZ, mając wrażenie, że poruszam drażliwy temat. Jednak on przypomniał o sobie w postaci kilku znajomych Niemek. Same zaczęły skarżyć się na ciężką atmosferę w pracy i fakt, że ich szef nie może znieść, że się dokształcają i mają lepsze wykształcenie.

Początkowo pomyślałam, że są młode i niezahartowane, bo trudna atmosfera w pracy istnieje wszędzie, a do zrobienia kariery trzeba mieć nie tylko masę zapału i energii, ale też stalowe nerwy.

Jednak na następny dzień, całkiem przypadkowo ten sam problem poruszyła Rosjanka, której szef na każdym kroku - pomimo dziesięcioletniego doświadczenia - dawał odczuć, że nigdy jej nie awansuje, a później Polka, która pracując w Monachium w amerykańskiej firmie otrzymała awans. Pracownicy jednak, nie potrafiąc tego zaakceptować, kwestionowali każdą jej decyzję.

Opowiedziałam o tym znajomej Niemce i odniosłam wrażenie, że takie traktowanie kobiet jest bolączką większości pań starających się zrobić karierę.

- Dobrze wiem, o czym mówisz – odparła. Ja mam ten sam problem w biurze. Czasami to sobie nawet popłaczę. Mój szef też nie ma żadnego szacunku do kobiet. Wczoraj na przykład oznajmił, że na targi pojedzie mój kolega, a nie ja. Ale to, że ja całe miesiące siedziałam nad projektem i wszystkie pomysły są moje nie miało dla niego żadnego znaczenia, stwierdził, że jesteśmy zespołem i wspólnie pracujemy.

Stanowisko kobiet w sprawie dyskryminacji było więc całkiem inne niż panów i wszystkie zgadzały się z protokołem.

Kroplę goryczy przełała opowieść zaprzyjaźnionej Włoszki, którą zapytałam jak układały się jej stosunki w niemieckim biurze. Popatrzyła na mnie i z uśmiechem pełnym ironii zapytała:

- Naprawdę chcesz znać moje zdanie?

Skinęłam głową.

- Było tak źle, że po dziewięciu miesiącach zwolniłam się, gdyż nie wytrzymałam psychicznie. W biurze byli sami faceci i to jak mnie traktowali, to temat na cały tydzień. Powiedziałam mężowi, że jak nam brakuje pieniędzy, to pójdę na ulicę, ale do pracy nie wrócę. Zawsze miałam wrażenie, że nikt nie traktuje kobiet gorzej niż Włosi. I wiesz, co? Myliłam się – zakończyła swoją opowieść.

Oczywiście wszystkie moje rozmówczynie mają mężów Niemców i w życiu prywatnym są zadowolone.

Jednym słowem, dopóki kobieta pełni rolę silnie zakorzenionego w niemieckiej kulturze odwiecznego 3K (Kinder, Küche, Kirche) mężczyźni są mili i pomocni, ale gdy tylko chce im dorównać lub przewyższyć dokładając do tego 4K (Kariery), budzą się w nich niezrozumiałe ambicje.

Teraz też rozumiem, dlaczego tak wiele mówi się tutaj o równouprawnieniu, bo już sam fakt, że kobiety były dyskryminowane nawet w nowym ustawodawstwie Niemiec Zachodnich i do późnych lat siedemdziesiątych nie mogły podjąć pracy bez pisemnego zezwolenia męża, daje wiele do myślenia.

Tak więc nie dziwię się już więcej Wandzie, co Niemca nie chciała... bo nasza mityczna królowa, słynęła nie tylko z zapierającej dech urody, ale też wielkiej mądrości i... władzy.

Sukcesy odnosił Napoleon nie tylko na polu walki i w polityce. Również alkowa stanowiła miejsce jego podbojów. Przewinęły się przez nią tuziny kobiet różnego wieku i różnej profesji, choć na początku nic na to nie wskazywało. W młodości przyszły cesarz ani nie zachwycał urodą ani manierami. Jednak już jako oficer poznał dogłębnie zalety starszych od siebie dam, najczęściej mężatek, które pomagały mu (w zamian za zainteresowanie) w zdobywaniu kolejnych szczebli kariery wojskowej. W późniejszych latach kobiety same rzucały mu się w ramiona, przyciągnięte magnetyzmem sławy.

Historię sukcesów miłosnych Napoleona znamy z licznych pamiętników i dzienników pisanych przez jemu współczesnych oraz z jego własnych memuarów, stworzonych na wygnaniu. Bonaparte pisał także regularnie ze swoich wypraw wojennych bardzo namiętne listy miłosne. Szczególnie te do pierwszej żony - Josépine de Beauharnais - przeszły do historii. Napoleon poślubił Josépine, o 6 lat starszą wdowę z dwójką dzieci, w wieku 27 lat.

O uśmiech przyprawia cytaty z jednego z owych romantycznych listów szaleńczo zakochanego wodza: „Jutro wieczorem wracam do Paryża. Nie myj się”.

Mimo iż stosunki z żoną układały się dobrze, to jednak natura przywódcy nie pozwalała być mu długo monogamistą. Josépine też miała kochankę, na obecność którego Napoleon przymykał oczy. Kobiety zmieniały się w jego życiu co kilka, kilkanaście tygodni. Błyskawiczną „zdobyczą” była np. żona porucznika Fourésa, Marguérite Pauline. Męża jej wysłał z misją zagraniczną, a ją samą oblał wodą na proszonym obiedzie i pod pretekstem wysuszenia garderoby zniknął z nią na dłuższy czas w prywatnych komnatach. Wkrótce kazał Madame Fourés rozwieść się ze zbyt zazdrosnym mężem, po czym sam udał się na dalsze podboje nie zobaczywszy więcej swojej metresy. Wyjątkowo długo trwał romans Napoleona z 21-letnią hrabiną Marią Walewską, która pozbicię w arystokracji zawdzięczała małżeństwu z 50 lat starszym szambelanem Anastazym Walewskim. Maria dobrze mówiła po francusku, gdyż jej wychowawcą był Nicolas Chopin, ojciec Fryderyka. Cesarz zobaczył ją pierwszy raz w styczniu 1807 roku na balu w Zamku Królewskim w Warszawie. Jedną wersją głosi, że nieśmiała dziewczyna o fiołkowych oczach szybko zauroczyła Bonapartego. Według innej wersji Talleyrand, francuski minister spraw zagranicznych, organizator balu, otrzymał polecenie wyszukania młodej

Napoleon i kobiety

(15 sierpnia 1769 - 5 maja 1821)

„Armia baranów, której przewodzi lew, jest silniejsza od armii lwów prowadzonej przez barana” - tak twierdził Napoleon Bonaparte. On sam był lwem przewodnikiem, geniuszem strategii. Jego ambicją było zbudowanie nowego imperium rzymskiego w Europie. O innych przywódcach mawiał: „W polityce głupota nie stanowi przeszkody”.



i pięknej kobiety, najlepiej szlachcianki, która zainteresuje wodza. Maria uległa Napoleonowi dopiero po trzech jego liścikach i pod silną presją otoczenia. Szlachając, jak zapisał w pamiętnikach kamerdyner Napoleona, udała się pewnej nocy do cesarskich komnat. Aneta Potocka, dama z ówczesnej śmietanki towarzyskiej, zanotowała: „Ponieważ Napoleon wyraził życzenie, aby jakaś Polka znalazła się wśród jego miłosnych podbojów, wybrano taką jak należy, to jest śliczną, ale nijaką umysłowo”. Bonaparte miał jednak inne zdanie o swojej oficjalnej faworycie. Pisał o niej do brata: „Une femme charmante, un ange!.../Uroczą kobietą, anioł! Można



twierdzić, że jej dusza jest tak samo piękna jak rysy”. W liście do Marii pisał: „Skąd bierze się u Ciebie ta szczególna mieszanina niezależności, uległości, roztropności i lekomyślności, która sprawia, że jesteś inna niż wszystkie”. Cesarz widział w młodej Polce ujmującą dziewczynę, którą pokochał (mając „na boku” inne romanse). Maria zaś widziała w nim zbawcę Ojczyzny, a z czasem mężczyznę życia, któremu w maju 1810 roku urodziła – Aleksandra Floriana – hrabiego Colonna Walewskiego. Stary szambelan uznał cesarskiego potomka za własnego, za co otrzymał dwadzieścia tysięcy franków w zlocie. Chłopiec był powodem radości dla Napoleona, który mógł rozwiązać wszelkie wątpliwości dotyczące swojej rzekomej bezpłodności.

Cesarz Francuzów marzył o stworzeniu dynastii, dlatego rozwiódł się z Josépine (zażądała za to zamku i trzech milionów franków rocznie) i w marcu 1810 ożenił się z córką pokonanego cesarza austriackiego Franciszka II – osiemnastoletnią Marie-Louise. Wybrał Austriaczkę m.in. dlatego, że Habsburżanki uchodziły za wyjątkowo płodne. „Cesarz poślubił brzuch” tak komentowano to wydarzenie w pamfletach. Marie-Louise czuła odrazę do „Antychrysta” - jak nazywała Napoleona – ale i tak musiała go poślubić. Jak trafnie stwierdził austriacki poseł Metternich: „Czy można wybierać między zagładą monarchii, a osobistym nieszczęściem księżniczki?”

A jakie były dalsze losy pani Walewskiej?

Od ślubu z drugą żoną cesarz - przynajmniej oficjalnie - starał się zachować pozory wierności, więc zerwał kontakty z Polką. Maria otrzymała w Paryżu mały pałacyk, służbę i dożywocie (50 tys. franków rocznie), a jej syn tytuł francuskiego hrabiego.

Po latach Walewska nawiązała romans z kuzynem Napoleona, marszałkiem Francji, hrabią Philippe'em d'Ornano, którego poślubiła po śmierci szambelana Anastazego.

Maria Walewska jako jedyna kobieta Napoleona odwiedziła go na wygnaniu. Może napis („Kiedy przestaniesz mnie kochać, pamiętaj, że ja Kocham Ciebie”) wygrawerowany na obrączce ofiarowanej mu na początku znajomości mówił prawdę i Bonaparte był największą miłością pięknej Polki?

Jedno jest jednak pewne, w przypadku cesarza nie sprawdziło się przysłowie: „kto nie ma szczęścia w grze, ten ma szczęście w miłości”. Małego Kaprała szczęście opuściło na wszystkich polach jednocześnie. Przegrywając jako wódz, przegrał też jako kochanek.

Pod koniec marca dane mi było być kilka dni w Rzymie. Spełniła się w ten sposób potrzeba mego serca, by uklęknąć przed grobem Jana Pawła II w krypcie bazyliki watykańskiej, jeszcze przed przeniesieniem go do kaplicy św. Sebastiana. Znajduje się ona tuż obok słynnej Piety Michała Anioła, bodaj najpiękniejszej rzeźby Maryi, którą Karol Wojtyła czcił przez całe życie – *Totus Tuus*. Przez sześć lat to miejsce było permanentnie nawiedzane przez pielgrzymów z całego świata, modlących się za niego i do niego, i dziękujących mu za trud 27 lat pasterskiego kierowania Kościołem Chrystusa. Długo stałem w milczącej zadumie przy jego grobie, a przed moimi oczyma fruwały bezład i chronologii obrazy z jego wielkiego pontyfikatu.



Najpierw misterium jego powolnego umierania w tygodniu po Świątach Wielkanocnych 2005 r. jako finalny akt jego 24-letniej drogi cierpienia zainicjowanej morderczymi kulami Ali Agcy. Przejmujący obraz papieża w oknie, z trudem łapiącego oddech, usiłującego wydusić z siebie słowa pożegnania i nieme ostatnie już błogosławieństwo „urbi et orbi”. Towarzyszące mu w modlitwie nocą i dniem tysiące wiernych na placu św. Piotra oraz miliony na całym świecie. I ten milionowy tłum na ceremoniach pogrzebowych; zwyczajna, prosta trumna, a na niej rozłożona Biblia, wertowana przez potężny jak w dniu Zesłania Ducha Świętego wicher, który w końcu symbolicznie zamknął ją, jak zamknięte zostało w ów wigilijny wieczór święta Bożego Miłosierdzia życie i posługiwanie Karola Wojtyły.

263 Następca św. Piotra. Napisał 14 encyklik i 100 Pism Apostolskich, Adhortacji i Konstytucji. Misjonarz świata. Jego „katedrą” był nie tylko Watykan, lecz także samolot, „papa mobile” i ołtarze na całym świecie. W czasie ponad 100 pielgrzymek odwiedził 130 krajów (pokonał odległości równe 29 okrążeńiom kuli ziemskiej lub trzem lotom na księżyc). Kanonizował ponad 500 świętych i trzy razy tyle błogosławionych. Na widok dzieci promieniała jego twarz. Gromadził wokół siebie miliony młodzieży. Kochali go,

mimo, że stawiał im twarde wymagania, by nie ulegali jednowymiarowości płaskiego materializmu, liberalizmu, wolności bez odpowiedzialności. Przyczynił się do upadku komunizmu i zjednoczenia Europy. Jedną Kościół z judaizmem, a wiarę z nauką. Zabiegał o pojednanie rozdzielonych Kościołów chrześcijańskich, prowadził dialog z innymi religiami, wspierał inicjatywy pokojowe, walczył o prawa człowieka i o godność rodziny. Jan Paweł II za życia stał się gigantem nie tylko XX wieku, lecz całej historii Kościoła. Wielka i fascynująca osobowość. Zawsze wskazywał jednak na Tego, którego zastępował i głosił – na Jezusa Chrystusa. W pierwszych latach gwiazdor środków społecznego przekazu, później ich męczennik, przedmiot nieubłaganej krytyki, kpin,

Błogosławiony Jan Paweł II Wielki

Tyle jest w Tobie
nasze polskie oczy
wiera matki uśmiech cierpienia
i taki zwykły nie za modny dzwonek
tak zagłuszany że budzi sumienia.
(Jan Twardowski)

szyderstwa, gdy okazało się, że bezkompromisowo głosi prawdę Ewangelii, prawo Boże, i piętnuje błędne, niemoralne drogi współczesnego świata.

Karol Wojtyła nie był nad-człowiekiem. Był autentycznym, „bardzo ludzkim” człowiekiem. Bliskim ludziom, bo bliski Bogu. Był Świętym, czyli człowiekiem otwartym na świętość Boga, świętość człowieka i świętość świata. Ile dywizji ma do dyspozycji papież? – pytał kiedyś swoich doradców Stalin. „Armia” Jana Pawła II i siłą jego magicznego oddziaływania była jego **wiara**, oraz płynąca z niej jego **wiarygodność**. To nie ujmująca powierzchowność i uśmiech, błyskotliwy język i humor, lecz jego charyzmatyczna osobowość, zakorzeniona w Bogu, przyciągała doń w magnetyczny sposób miliony ludzi. Wierzył niezauważalnie, że Bóg nigdy nie zawodzi człowieka, jest zawsze z nim, nawet w najbardziej tragicznych czasach. Przychodząc „z dalekiego kraju”, z beznadziejności komunistycznej nocy, stał się papieżem nadziei, którą zarażał innych aż po swoją starość i cielesne zniedołężnienie. Bo Bóg jest większy niż ludzkie załamania i klęski, większy niż nasze serce, większy niż rozum. Bóg jest zawsze większy! To orędzie głosił swoją postawą i życiem: jak trzymać się kurczowo



Dr hab.
Jerzy Grześkowiak

Boga wbrew wszelkim przeciwnościom? Właśnie to fascynowało nie tylko chrześcijan, lecz także wiernych innych religii i niewierzących. On promieniował wręcz sakralną aurą, z której inni czerpali wewnętrzny spokój i pewność, że człowiek w tym świecie nie jest samotny, nie jest jakimś włóczęgą na peryferiach wielkiego uniwersum, gwiezdny pyłkiem, lecz że każdy jako osoba jest umiłowany przez Boga, od początku życia aż do jego doczesnego końca. Jan Paweł II wierząc w Boga Stwórcę i Miłość, wierzył że życie jest wielkim darem, że jest piękne, że jest cudem. Życie jest świętością, jak święty jest Bóg. To w tym religijnym kontekście leży źródło jego upartej walki o godność człowieka, i o jego prawa. Osoba ludzka jest nieetykalna, bo każdej życie dał Bóg. Nic nie jest tu zamienialne, z niczego nie można zrezygnować na rzecz jakiegokolwiek dobra kolektywnego. W tym względzie nie znał żadnych ustępstw ani kompromisów, był uparty, stanowczy, nieugięty. Nic nie mogło w jego oczach usprawiedliwiać wojny w Iraku, ani przerywania ciąży, ani kary śmierci, ani aktów eutanazji. Świętość i godność życia ludzkiego nie dopuszcza żadnej świętej rewolucji, świętej przemocy, świętej wojny! Za tę prostą etykę obowiązującą także w konfliktowych sytuacjach był z wielu stron bezlitośnie atakowany. Ale to przyniosło mu, nawet gdy nie podzielano jego opinii, ogromny respekt i uznanie. I jeszcze „świętość świata”. To co ziemskie nie było dla Jana Pawła II strfą „wolną od Boga”. Był papieżem „sakramentalności świata”, tzn. we wszystkim co istnieje, co się dzieje, odkrywał obecność i działanie Boga. W nawet najbardziej zwyczajnych rzeczach, w *profanum*, ukryta jest zbawcza obietnica Boga dla człowieka. Wszystko materialne wskazuje na duchowe, doczesne na wieczne. Dlatego wszędzie celebrował Eucharystię, nie tylko w świątyniach, lecz też „na scenie świata”, pod gołym niebem – w upale czy w zimnie, w deszczu czy w śniegu. W sercu materii wielbił Boga. Ofiarą Chrystusa była dla niego „msza świata”. Co dla innych było „światem bez Boga”, dla niego było „królestwem Bożym”.

Błogosławiony i święty Karolu – Janie Pawle III! Gdy pielgrzymowałeś do Ojczyzny wołaliśmy: „Zostań z nami!” Na pożegnanie mówiłeś: „Trudno odejść”. Ale gdy odchodziłeś do domu Ojca rzekłeś: „Jestem radosny. Cieszcie się i wy wraz ze mną”. Radujemy się z Tobą i wołamy: „Bądź zawsze z nami! Módl się za nami!”

Polonia w Stuttgarcie

Dla wielu, Niemcy stały się drugą ojczyzną, dla innych z kolei, stanem normalnym stała się swoista bezdomność.

Stuttgart jest miastem tętniącym życiem, dynamicznie rozwijającym się, ciekawym, chociaż daleko mu do miast o formacie ogólnomiastowym jak Berlin czy Kolonia. I tu, jak wszędzie na świecie, można spotkać Polaków, drugą bądź trzecią generację, żyjącą w Niemczech, ludzi polskiego pochodzenia, osoby o podwójnym obywatelstwie, dawnych obywateli polskich, którzy, na pewnym etapie zostali zmuszeni do pozbycia się obywatelstwa polskiego, pracowników sezonowych, małżeństwa mieszane, wreszcie sympatyków Polski.

Dla wielu, Niemcy stały się drugą ojczyzną, dla innych z kolei, stanem normalnym stała się swoista bezdomność. I to jest typowe dla Polaków – ilu nas jest, tyle opowieści.

Życie polonijne to z jednej strony prywatne spotkania, rozmawianie po polsku, pielęgnowanie tradycji polskich, z drugiej świadoma działalność wielu osób, stowarzyszeń, organizacji, przeróżne projekty, nasza obecność w życiu miasta, współpraca ze środowiskami niemieckimi, którym leży na sercu rozwój wielokulturowej Europy.

Niewątpliwie jednym z najbardziej znaczących punktów na mapie Stuttgartu jest Honorowy Konsulat RP z Honorowym Konsulem Dr. Berendem Kobargiem i pełną zaangażowania panią Beatą Mních. To miejsce, gdzie od ponad 10 lat odbywają się spotkania z Polonią, punkt wyborczy, po tragicznej katastrofie lotniczej, miejsce, gdzie Polacy mogli złożyć kwiaty i wpisać się do księgi kondolencyjnej, to miejsce reprezentujące nas w mieście.

Zupełnie inaczej walczą o polskość od ponad 25-let ks. Roman Michalec proboszcz i duchowy przywódca ogromnej parafii. Kościół Polski zajmuje stałe miejsce w sercu wielu Polaków – tu odbywają się polskie msze, zawierane są polskie małżeństwa, chrzczone są dzieci, które idą potem w Polskim Kościele do pierwszej Komunii św. i do bierzmowania. Nie sposób sobie wprost wyobrazić świąt bez polskich kołęd, świątecznych kazań w języku polskim, bez tego stałego wsparcia duchowo-patriotycznego. Należy tu wymienić też wszystkich tych, którzy wnoszą ogromną, ofiarną pracę bądź to poprzez udział w działalności Rady Parafialnej, prowadzenie lekcji języka polskiego, organizowanie spotkań, wyjazdów, pielgrzymek, świadczenie wszechstronnej pomocy itd.

Niezwykle istotny wkład w życie Polonii w Stuttgarcie jest udział ks. prof. Witolda Broniewskiego, duszpasterza, filozofa, pisarza, publicysty, honorowego przewodniczącego Polskiego Stowarzyszenia Społeczno-Kulturalnego, miłośnika i mecenasu sztuki. Jego obecność w życiu polonijnym jest wielostronna; od spotkań i patronatu duchowo-intelektualnego, prowadzenia wykładów,

wydawania kolejnych pozycji książkowych, po 15-letni już projekt „W drodze do Betlejem”, kiedy to sprowadzone z Zakopanego drewniane figury, opatrzone duchowym posłannictwem, jak „Betlejem a ludzie w drodze” lub „Betlejem a rodzina” itd., wzbogacone wystęпами artystów – nakłaniają wielu, nieraz przypadkowych uczestników, do duchowo-artystycznej ewangelizacji.

Pod Stuttgartem znajduje się Polska Szkoła, założona już ponad 20 lat temu przez małżeństwo Ewę i Jacka Sowizrałów, prowadzona obecnie przez panią Wiesławę Żywioł. Szkoła ta składa się ze wszystkich bloków edukacyjnych tzn. Szkoły Podstawowej, Gimnazjum oraz Liceum Ogólnokształcącego. Szkoła Polska jest bardzo ważnym ośrodkiem polskości – tu kształcą się kolejne pokolenia, dba się o rozprzestrzenianie kultury i tradycji polskiej, wpaja się poczucie tożsamości narodowej, wreszcie otwiera się młodzieży możliwość ewentualnego powrotu do Polski.

Polskie Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalne – stowarzyszenie działające od prawie 30 lat w Stuttgarcie z wieloletnim przewodniczącym Witoldem Szrekiem. Zgrupowanie to z jednej strony organizuje imprezy popularyzujące kulturę polską w mieście, z drugiej, organizuje dla zainteresowanych imprezy polskojęzyczne. Daje też możliwość tworzenia własnych programów, wszystkim tym, którzy są zainteresowani aktywnym udziałem w życiu polonijnym.

Urszula Olszowska i TreffPunkt Polen – człowiek orkiestra albo człowiek instytucja, trudno inaczej określić działalność Urszuli Olszowskiej – nikt chyba nie ma w tej okolicy tylu pomysłów na propagowanie kultury polskiej, na dialog kulturowy pomiędzy

oboma narodami, wreszcie nikt jak Urszula nie potrafi tak wspaniale sfinalizować swoich pomysłów.

Elżbieta Mulas – artystka przebywa od ponad 20 lat w Stuttgarcie, latem (2010 red.) obchodziła 25-lecie działalności twórczej. Jest laureatką wielu nagród i autorką międzynarodowych wystaw. Jest też pełnym charyzmatu punktem, do którego ściągają chętnie, nie tylko Polacy. Atelier artystki i jej męża Leszka to miejsce, gdzie nie tylko tworzone są dzieła artystyczne, ale odbywają się też kursy, seminaria, spotkania, Dni Otwartych Drzwi itd. A wystawy artystki są nie tylko przeżyciami natury estetycznej, ale też znakomitą okazją do spotkań.

DPG – Związek Polsko-Niemiecki jest częścią polsko-niemieckiego dialogu, którego celem jest nie tylko organizowanie imprez, ale zbliżenie pomiędzy Polakami a Niemcami. Szeroka i wieloletnia działalność tej organizacji wymagałaby właściwie osobnego opracowania.

Nie starczy tu miejsca na wymienienie wszystkich tych, którzy przyczyniają się do tego, że Polacy nie zapominają o swoich korzeniach. Ale tak na prawdę to w nas samych leży decyzja bycia Polakiem, to my decydujemy, czy chcemy mówić po polsku, czy podejmujemy się trudu wychowania dzieci w duchu polskim, czy chcemy żyć ze świadomością, że jesteśmy spadkobiercami ponad tysiącletniej kultury, czy potrafimy pogodzić to z wymogami nowych czasów, wreszcie czy uda nam się zachęcić młode pokolenie do życia w duchu polskim, bo bez kolejnych pokoleń cały nasz trud pozostanie tylko pięknym wspomnieniem.

Na powyższy tekst składają się fragmenty obszernego opracowania Małgorzaty Piegry, którego w całości, ze względów technicznych, zamieścić nie mogliśmy. Skróty pochodzą od redakcji.



Barbara Müller

KWIATY DO POLSKI

do NIEMIEC i innych państw

Najodpowiedniejszym prezentem są kwiaty, one powiedzą wszystko, nawet to czego nieraz głośno wstydzimy się powiedzieć

Na każdą okazję

W naszej ofercie między innymi:
Bukiety okolicznościowe + sekt lub bomboniera, kawa, maskotka, kosze kwiatowe, kosze obfitości, wianki, wieńce...

Tanio, Szybko i Solidnie - Zapraszamy

Tel: 07021 861 169

■ NIE ZWLEKAJ
najlepiej zobacz lub zadzwoń już teraz !!!

POL-KWIAT
EKSPRES
KWIATOWY

gwarantujemy
100% satysfakcji

www.polkwiat.eu



Tak bawią się dzieci z grupy prowadzonej przez Agnieszkę Grzesiak w Generationenhaus Heselach.

Dwujęzyczne wychowanie małych dzieci

Język polski dla najmłodszych

Jeszcze dwadzieścia lat temu nikt nie mówił, że wychowanie dwujęzyczne jest korzystne dla dzieci. Wręcz przeciwnie. Uważano, że dwujęzyczność przeszkadza w integracji, spowalnia proces uczenia się, „upośledza” społecznie. Na szczęście czasy się zmieniły, a wraz z nimi – spojrzenie na dwujęzyczność. I nic w tym dziwnego – badania wskazują, że prawie 70 proc. mieszkańców Ziemi jest wielojęzyczna. O korzyściach wynikających z wychowania w dwóch kulturach doskonale wiedzą polskie mamy ze Stuttgartu, które szukają dla swoich maluchów możliwości wspólnej zabawy w języku polskim.

W Stuttgarcie jest kilka miejsc, do których mogą przyjść rodzice z małymi dziećmi. Polska Grupa dla Dzieci Wielojęzycznych, utworzona przez Halinę Brodowski w 2001 roku, a obecnie prowadzona przez Agnieszkę Grzesiak, spotyka się raz w tygodniu, w poniedziałki. Zajęcia ukierunkowane są na dzieci w wieku od 2 do 6 lat. Celem grupy jest pielęgnowanie języka polskiego wśród dzieci, czemu sprzyja wspólne czytanie bajek i wierszyków w języku polskim, śpiewanie oraz zajęcia ruchowe i plastyczne. W części otwartej rodzice mają okazję do wymiany doświadczeń a dzieci do wspólnej zabawy. Co roku organizowany jest Mikołaj, zabawa karnawałowa, powitanie wiosny, a 1 maja – rodzinna majówka na łonie natury.

Nie jest to jedyna prywatna inicjatywa. Niedawno w Eltern-Kind-Zentrum rozpoczęła działalność polska grupa dla dzieci do lat 3. „Grupa powstała w celu kultywowania polskiej kultury u naszych dzieci i wspierania ich dwujęzycznego wychowania. Jest współtworzona i prowadzona przez samych rodziców. (...) Na zajęciach naszej grupy rozmawiamy,

śpiewamy, z towarzyszeniem pianina, gitary lub instrumentów przeznaczonych dla dzieci, bawimy się i czytamy po polsku” –

napisała założycielka grupy Hanna Grymel. Polska Parafia Katolicka od kilkunastu lat organizuje dla przedszkolaków naukę religii w języku polskim. Dzieci spotykają się trzy razy w miesiącu pod okiem katechetki, Róży Mendelski, aby w przystępny sposób, po polsku, poznawać biblijne historie. Dzieci biorą udział także w polskojęzycznych jasełkach. Do tej pory na zajęcia z języka polskiego przy parafii mogły przychodzić jedynie dzieci w wieku szkolnym. W tym roku powstała nowa grupa dla przedszkolaków, prowadzona przez Izabelę Kamilę Zydorczyk, absolwentkę pedagogiki na KUL-u. Wspólna nauka wierszy, piosenek, poznawanie polskich legend i baśni, rozwijanie słownictwa i zwykła, wspólna zabawa zachęcają dzieci do posługiwania się językiem polskim. Wiele dzieci ze Stuttgartu uczęszcza także do zerówki w Szkolnym Punkcie Konsultacyjnym w Remseck-Aldingen. Jest to świetne przygotowanie językowe dla dzieci, nie tylko tych, które zamierzają kontynuować naukę w pierwszej klasie.

Biorąc pod uwagę, że w Stuttgarcie i okolicach mieszka kilkadziesiąt tysięcy Polaków, liczba dzieci uczęszczających na różnorodne polskojęzyczne spotkania nie jest imponująca. Nie można jednak zapominać, że wielu rodziców tworzy nieformalne grupy znajomych, wymienia się doświadczeniami, uczy dzieci na własną rękę. Wychowanie wielojęzyczne nie jest trudne, ale trzeba być konsekwentnym by uzyskać dobre efekty. I wielu rodzicom to się udaje. Dzieci potrafią bardzo dobrze mówić i pisać w języku polskim, znają polskie zwyczaje i kulturę, bez problemów komunikują się z rodzinami w Polsce, nie mieszkają języków, a nawet, wiele lat później, zdają polską maturę. Niektórzy rodzice mówią do dzieci wyłącznie w swoim ojczystym języku, wykorzystując metodę „jeden język – jedna osoba”, inni wybierają opcję „polski wyłącznie w domu”, jeszcze inni wprowadzają swoje własne zasady. Najważniejsze jest, by przynosiły oczekiwane efekty. Ale o sposobach i metodach na udane dwujęzyczne wychowanie dzieci – następnym razem.

Edyta Mitka-Matejko

Grupa dla dzieci (0-3 lata) Eltern-Kind-Zentrum Stuttgart West, czwartki, godz. 10-11.30
Kontakt: Hanna Grymel, tel. 0176 400 111 97

Polska Grupa dla Dzieci Wielojęzycznych (0-6 lat) MüZe Süd / Generationenhaus Heselach, poniedziałki, godz. 16-18
Kontakt: Agnieszka Grzesiak, tel. 0711/ 620 46 76, polskagrupa@web.de

Polska Parafia Katolicka (4-6 lat) Steinhaldenfeld, piątki, godz. 16 oraz 16.50
- religia dla dzieci przedszkolnych w języku polskim
- zajęcia z języka polskiego dla dzieci w wielu przedszkolach
- zajęcia dla młodszych dzieci, wtorki (Böblingen)
Kontakt: sekretariat, tel. 07 11 / 900 54 97, sekretariat-pkg-stgt@online.de

Szkolny Punkt Konsultacyjny (Polska Szkoła), zerówka (5-6 lat) Remseck-Aldingen, sobota, godz. 9.50
Kontakt: kierownik szkoły Wiesława Żywioł, tel. 0175 899 51 90, wieslawa@szkolaremseck.de

Wybrana literatura o dwujęzyczności:

- Burkhardt Montanari Elke – *Wie Kinder mehrsprachig aufwachsen* oraz *Mit zwei Sprachen groß werden*
- Günther Britta, Günther Herbert – *Erstsprache und Zweitsprache, Einführung aus pädagogischer Sicht*
- Lipińska Ewa – *Język ojczysty, język obcy, język drugi*

Kamienie Pamięci

Projekt Instytutu Pamięi Narodowej „Kamienie Pamięci – znajdź bohatera Sierpnia '80” upamiętnia losy i czyny uczestników strajków sierpniowych 1980 roku i powstania Solidarności.



Skierowany został przede wszystkim do szkół, drużyn i zastępów harcerskich, kół naukowych, grup rekonstrukcyjnych i kół kombatanów. Zadaniem uczestników projektu było odszukanie w swoim środowisku dotąd nieznanych szerszemu ogółowi ludzi, którzy w Sierpniu 1980 roku odważyli się zbuntować przeciw komunistycznej władzy.

W projekcie wzięła udział Polska Szkoła w Monachium (Szkolny Punkt Konsultacyjny), której uczniowie, wraz z nauczycielkami historii Elżbietą Biegaj i Zofią Hojsak, odnaleźli wśród miejscowej Polonii swego bohatera. Okazał się nim redaktor Mojego Miasta Bogdan Żurek, były gdański stoczniovec, aktywny uczestnik Sierpnia '80, obrońca praw człowieka, obecnie działacz emigracyjny i redaktor polonijnej prasy.

19. marca 2011 roku w Polskiej Szkole w Monachium zorganizowano spotkanie Bogdana Żurka z młodzieżą, uświetnione wystawą obrazującą jego dokonania.

MM

Edward Klimczak nie żyje

Z głębokim żalem zawiadamiamy, że

15 kwietnia 2011 roku zmarł w Berlinie

Edward Klimczak

wykładowca uniwersytecki, emigracyjny działacz polityczny, tłumacz.

Urodził się w 1944r. w Kielcach. Był absolwentem Studium Turystyki w Wyższej Szkole Ekonomicznej w Katowicach, filologii rosyjskiej na UJ w Krakowie i filologii angielskiej na Uniwersytecie Łódzkim. Pracownik naukowy Uniwersytetu Łódzkiego. Od roku 1973 mieszkał w Niemczech wykładowca m.in. na Uniwersytecie Saary w Saarbrücken i Freie Universität (FU) w Berlinie. Był tłumaczem przysięgłym.

Po wprowadzeniu stanu wojennego w Polsce utworzył w Berlinie Zachodnim Komitet Obrony Solidarności. Organizował demonstracje i protesty, pomagał polskim uchodźcom. Wydawał dwutygodnik „Biuletyn KOS”, przemianowany w 1983r. na „Pogląd”. Po przekształceniu Komitetu Obrony Solidarności w Towarzystwo Solidarność, jako jego przewodniczącą, utrzymywał bliskie kontakty z emigracyjnym rządem polskim w Londynie. Był posłem do Rady Narodowej – emigracyjnego parlamentu. Współdziałał z podziemnymi strukturami w kraju, szczególnie z „Solidarnością Walczącą”.

Odnaczony przez Prezydenta RP Lecha Kaczyńskiego Krzyżem Oficerskim Orderu Zasługi Rzeczypospolitej Polskiej, za wybitne zasługi w działalności na rzecz wspierania przemian demokratycznych w Polsce, za niesienie pomocy humanitarnej w czasie stanu wojennego oraz za działalność społeczną. Za działalność wydawniczą i organizatorską otrzymał medal Solidarności „Zasłużony w Walce o Niepodległość Polski i Prawa Człowieka”.

Edward Klimczak należał do czołowych emigracyjnych działaczy niepodległościowych. Zmarł 15 kwietnia 2011r. w Berlinie, po długiej i ciężkiej chorobie.

Cześć Jego Pamięci!



Oczyma historyków

W Centrum Kultury Polskiej w Monachium odbyła się (4.04.11) prezentacja wydanej przez Instytut Pamięi Narodowej książki pt. „Polska Partia Socjalistyczna. Dlaczego się nie udało?”.

W prezentacji i panelu dyskusyjnym wzięli udział – przybyli z kraju – eksperci w dziedzinie najnowszej historii Polski: - Dyrektor Warszawskiego Oddziału IPN - prof. Jerzy Eisler, Kierownik Referatu Edukacji Historycznej Jacek Pawłowicz oraz historyk Robert Spalek, pod redakcją którego książka się ukazała. Wypowiedzi historyków uzupełniali byli działacze PPS na Zachodzie: Jacek Kowalski – legenda polskiej emigracji politycznej i prowadzący spotkanie red. Bogdan Żurek, który na wstępie powiedział:

- *W Polsce nie mamy do dzisiaj partii reprezentującej ludzi pracy. W zależności od doraźnych celów politycznych za obronę praw pracowniczych biorą się wszystkie ugrupowania polskiej sceny politycznej, od lewa do prawa.*



Konsul Grażyna Strzelecka i nauczycielki historii w Polskiej Szkole - Elżbieta Biegaj i Zofia Hojsak, w towarzystwie prelegentów.

Ożywiona dyskusja – mimo że trwała ponad dwie godziny – konkretnej odpowiedzi na pytanie, dlaczego się nie udało reaktywować Polskiej Partii Socjalistycznej, niestety nie przyniosła. Nie ulega jednak wątpliwości, że wydane przez IPN kilkusetstronicowe opracowanie, oparte na faktach, dokumentach i relacjach bezpośrednich świadków, przybliży znacznie dojście do prawdy.

Uczestnicy spotkania z najnowszą historią Polski nagrodzeni zostali egzemplarzami książki. Pracownicy Instytutu Pamięi Narodowej przywieźli także prezent dla Polskiej Szkoły w Monachium w postaci całego kartonu książek, płyt DVD i innych pomocy szkolnych.

Źródło: Polonik Monachijski

Polsko-turecki duet

Wzajemna współpraca Konsulatów Generalnych Republiki Turcji oraz RP w Monachium, zaowocowała koncertem muzyki klasycznej w czwartkowy wieczór (14.04) w sali kameralnej monachijskiego Gasteigu, w wykonaniu skrzypaczki Magdaleny Rezler-Niesiołowskiej oraz pianisty Aziz Kortel. Oboje muzycy są aktywnymi profesorami uczelni artystycznej we Freiburgu..

Zaproszonych gości uroczyste powitali Konsulowie Generalni Pani Elżbieta Sobótka oraz Pan Kadir Hidayet Eriş. Podczas pierwszej części koncertu usłyszeliśmy sonatę D-dur op.12 Beethovena, która swoimi dźwiękami przeniosła słuchaczy na pogranicze klasycyzmu i wczesnego romantyzmu. Na uwagę zasłużyło wykonanie sonaty d-moll op.108 Brahmsa, zgrabne połączenie części allegro z adagio, zaakcentowane



z elegancją i uczuciem legato na głęboko osadzonych dźwiękach w dolnej skali instrumentu, będące motywem przewodnim całości sonaty. Po przerwie repertuar zdominowała muzyka współczesna polskich kompozytorów: Lutosławskiego oraz Meyera. Pojawienie się dużej ilości fażoletów, glissanda oraz dysonansowego brzmienia nadały odmienny charakter drugiej części koncertu. Zgodny dialog prowadzony między głosami dwójga solistów skrzypiec i fortepianu, dał się odebrać jako płynnie uzupełniający się duet, przekazujący sobie z wyrafinowaniem temat przewodni. Program koncertu zakończono Fantazją faustowską op.20 Wieniawskiego, nawiązującej do opery „Faust” Charlesa Gounoda, w której można było podziwiać słowiańskie akcenty wirtuozowskiej gry. Publiczność nie pozwoliła zakończyć koncertu bez bisu, w którym wykonano Liebesleid Kreislera.

Po koncercie Konsulat Generalny Republiki Turcji zaprosił gości na poczęstunek przy tradycyjnych przekąskach tureckich.

Magdalena Głowacka-Giroux

Dżem w Monachium

Niestrudzony Władysław Minkiewicz, rzecznik klubu piłkarskiego Polonia, a zarazem szef Agencji Koncertowej Polonia 69 Promotions, zafundował fanom rocka kolejną duchową uczcę, organizując w Monachium koncert zespołu Dżem.



Trzy lata po swoim pierwszym występie, w sobotni wieczór 2 kwietnia 2011 roku, ta legendarna grupa rockowo-bluesowa zagrała ponownie w stolicy Bawarii, zachwycając ponad sześćset gości swoją klasą, techniką, i kondycją. Kondycji nie brakowało też publiczności, która bawiła się doskonale przy rocku z najwyższej półki. Znakomita atmosfera i żywiołowa reakcja widowni, zaskoczyła nawet wytrawnych muzyków Dżemu. Obok największych przebojów usłyszeliśmy utwory z najnowszej płyty zespołu.

Dżem gra już ponad 30 lat. Grupę rozstał jej wieloletni lider, wokalista i autor tekstów Ryszard Riedel, przez wielu zwanym ostatnim hippisem tamtych czasów. Uzależniony od narkotyków Riedel zmarł w 1994 roku. Czesław Niemen – uznawany za najlepszego wokalistę bluesowego w Polsce – wyznał kiedyś, że wyżej niż swoje ceni wokalne umiejętności Ryszarda Riedla z Dżemu.



Odnaczenie działacza

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Bronisław Komorowski nadał znanemu działaczowi polonijnemu Stanisławowi Płaszewskiemu Złoty Krzyż Zasługi. Aktu dekoracji dokonała Konsul Generalna RP w Monachium Elżbieta Sobótka. Uroczystość odbyła się 20 marca br. w Polskiej Parafii Katolickiej w Ludwigsburgu

Stanisław Płaszewski w chwili wprowadzenia stanu wojennego przebywał w Niemczech. Nie wrócił do kraju, wybierając los uchodźcy politycznego. Działał na rzecz wolnej Polski, należał Polskiej Partii Socjalistycznej na obczyźnie, był kolporterem polskich czasopism emigracyjnych, utrzymywał kontakty z polskimi dysydentami.



Drugi od prawej Stanisław Płaszewski.

Laudatio na cześć odnaczonego wygłosił Tadeusz Rogala, który powiedział m.in.:

„Od roku 1983 Stanisław Płaszewski rozpoczyna działalność społeczną w Polskim Stowarzyszeniu Społeczno - Kulturalnym w Badenii-Wirtembergii. To dzięki jego staraniom stowarzyszenie otrzymało od Miasta Stuttgart lokal na swoją działalność. Zaraz po przyjeździe do Ludwigsburga, angażuje się w pracy w Polskiej Misji Katolickiej. W sumie, przez trzynastcie lat był członkiem Rady Parafialnej.

Jest współzałożycielem Stowarzyszenia Krzewienia Polskiego Języka, Kultury i Tradycji przy Polskiej Misji Katolickiej w Ludwigsburgu. W latach 1995 do 2008 pełnił funkcję wiceprzewodniczącego tego stowarzyszenia.

Z ramienia Polskiego Stowarzyszenia Kulturalnego reprezentował polską społeczność w mieście Ludwigsburg (członek Integrationsbeirat i Migrantenfraktion, przyp. red.) Pomimo problemów zdrowotnych, dalek z pełnym zaangażowaniem poświęca każdą wolną chwilę na działalność polonijną i społeczną.”

Swoją mowę laudator zakończył słowami: „Niech Matka Boska Częstochowska z Ludwigsburga - sławna z licznych łask - błogosławi drogiemu laureatowi Stanisławowi Płaszewskiemu i jego rodzinie w dalszym życiu. Dziękujemy Tobie za wszystko, nasz drogi Laureacie Panie Stanisławie i gratulujemy tak wysokiego wyróżnienia przez prezydenta Rzeczypospolitej Polski.”

Do życzeń i gratulacji przylączy się redakcja Mojego Miasta.

Pozdrowienia od inż. Grzesiaka

W poprzednim numerze Mojego Miasta zamieściliśmy rozmowę z Andrzejem Grzesiakiem, polskim inżynierem ze Stuttgartu, laureatem, wręczonej przez prezydenta Christiana Wulffa, „Niemieckiej Nagrody Przyszłości-2010”.

Inżynier Grzesiak jest współtwórcą, wzorowanego na trąbie słonia, bionicznego robota-ramienia, które znajdzie zastosowanie m.in. w medycynie, rehabilitacji i rolnictwie.

Będąc laureatem tak prestiżowej nagrody inż. Grzesiak, wraz kolegami-naukowcami, jest zapraszany na liczne spotkania, konferencje i sympozja.



Na zdjęciu, od lewej: inż. Andrzej Grzesiak, inż. Markus Fischer i dr. inż. Peter Post ze swoim wynalazkiem.

Nasz naukowiec pozdrowił naszych czytelników, a także zgodził się, od czasu do czasu, dzielić się z nimi nowinkami technicznymi. Z góry dziękujemy!

Z Pozdrowieniami dla czytelników "Mojego Miasta" Andrzej Grzesiak Monachium 2011-03-23



Jesteśmy też na Facebooku

Monachium na obcasach

Monachium na Obcasach jest profilem, który powstał ponad dwa lata temu na portalu społecznościowym Nasza Klasa. Główna idea jest taka, by Polki mieszkające w Monachium i w okolicach mogły się poznać, żeby każda z nas (lub prawie każda) miała swoją bratnią duszę, mogła wyjść do kina, na basen, na kawę czy na spacer w polskim towarzystwie, którego często brakuje. W tej chwili jest nas ponad dwa tysiące, mamy swoje forum, bogatą galerię zdjęć i mnóstwo planów na przyszłość. Spotkania „Szpileczek” odbywają się przynajmniej raz w miesiącu w różnych restauracjach rozrzuconych po całym mieście. Poza tym chodzimy np. do ZOO, grillujemy, itp. Wszystkie kobiety są u nas mile widziane. Każda znajdzie tu coś dla siebie.

Szpileczka

Od ponad 20 lat z Wami **Ireneusz Czlonka**

Dypl. Księgowy, certyfikat Steuerberaterkammer

- ⊙ Księgowość
- ⊙ Podatki
- ⊙ Obsługa firm i osób prywatnych



Tel. 089/570 21 40 Siglstr. 15, 80686 München

Mężczyźni		
Wiek	Składka SB 100 Eur	Składka SB 1000 Eur
0-15	95,61	25,33
16-20	67,40	25,33
21	114,54	65,88
22	119,20	69,48
23	123,72	73,28
24	128,17	75,86
25	132,46	78,54
26	136,72	81,27
27	140,94	84,08
28	145,17	86,99
29	149,30	89,98
30	153,48	92,91
31	157,59	95,94
32	161,54	99,08
33	165,42	102,33
34	169,30	105,74
35	173,23	109,32
36	177,33	113,08
37	181,78	117,05
38	186,66	121,21
39	192,13	125,57
40	198,15	131,11
41	204,77	136,26
42	211,98	142,33
43	219,71	148,78
44	227,96	155,60
45	236,64	162,75
46	245,74	170,28
47	255,24	178,16
48	265,12	186,41
49	275,40	195,03
50	286,07	203,96
51	297,09	213,23
52	308,41	222,79
53	319,98	232,64
54	331,75	242,76
55	343,68	253,15
56	355,74	263,77
57	367,90	274,62
58	380,12	285,66
59	392,34	296,85
60	373,00	285,39



HUK-COBURG
Krankenversicherung

Prywatne, pełne ubezpieczenie zdrowotne w HUK-Coburg zapewnia Tobie i Twojej rodzinie dostęp do opieki lekarskiej w Niemczech, w Polsce oraz we wszystkich innych krajach Unii Europejskiej.

Ubezpieczenie to pokrywa koszty opieki lekarskiej na najwyższym poziomie oraz świadczeń z zakresu badań profilaktycznych, ambulatoryjnych, laboratoryjnych i diagnostycznych w szerokim zakresie.

Bardzo korzystne składki z możliwością zwrotu do czterech składek miesięcznych w ciągu roku.

Zmiana ubezpieczenia zdrowotnego możliwa jest bez badań lekarskich i stomatologicznych.

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły!

Przedstawiciel: Grażyna Szkultecka
Feichtholzweg 2, 82205 Gilching
Tel / Fax: 08105 / 77 57 24
Tel: 0170 / 10 71 849

* Składka miesięczna = łączna suma ubezpieczenia zdrowotnego (Krankenversicherung), dodatku ustawowego (gesetzlicher Zuschlag) oraz obowiązkowego ubezpieczenia Pflegeversicherung.
SB = udział własny w wysokości 100,00 lub 1.000,00 Euro

Kobiety		
Wiek	Składka SB 100 Eur	Składka SB 1000 Eur
0-15	95,61	25,33
16-20	80,55	38,28
21	189,41	91,53
22	195,93	101,59
23	202,02	109,59
24	207,65	115,99
25	212,94	121,14
26	217,82	125,29
27	222,46	128,66
28	226,93	131,42
29	231,52	133,72
30	236,09	135,69
31	240,96	137,42
32	246,44	139,03
33	252,50	140,59
34	259,11	142,20
35	266,32	143,91
36	274,06	145,82
37	282,20	147,96
38	290,71	150,42
39	299,51	153,23
40	308,71	156,46
41	318,20	160,15
42	327,94	164,31
43	337,90	169,00
44	348,12	174,24
45	358,60	180,02
46	369,33	186,37
47	380,24	193,29
48	391,27	200,77
49	402,38	208,80
50	413,57	217,37
51	424,88	226,50
52	436,30	236,14
53	447,82	246,31
54	459,41	257,01
55	471,02	267,56
56	482,62	278,18
57	494,21	288,89
58	505,86	299,67
59	517,55	310,53
60	486,42	297,48



Plätze 1+2

odzyskać OSZCZĘDNOŚCI

i inteligentnie je ulokować



W dzisiejszym numerze Mojego Miasta

pragnę poszerzyć tematykę oszczędzania w tradycyjnych lokatach kapitałowych, które jak już wiemy w większości przypadków przynoszą straty.

Marek Cichy

Kto sprawdził bowiem stan swojego konta na książeczce oszczędnościowej (Sparbuch), książeczce budowlanej (Bausparvertrag) czy też na polisach ubezpieczeniowych (Lebens-, Rentenversicherung) na pewno był rozczarowany i niemiłe zaskoczony. Zamiast obiecanych zysków pojawiły się straty lub niższe od inflacji oprocentowanie. Z wielką obawą pojawiło się pytanie: „Gdzie są nasze wpłacone pieniądze, co warto będą nasze oszczędności za 10, 20, 30 lat?”

Nic więc dziwnego, że tacy ludzie jak Schumacher, Beckenbauer czy Gottschalk lub Borys Becker nie oszczędzają swoich pieniędzy w takich lokatach, ani też nie budują kapitału dla swoich dzieci w przysłowiowym Spaß(r)buchu.

Dlatego im szybciej zdecydujemy się na zmianę formy oszczędzania - tym mniejsze poniesiemy straty. Najkorzystniejszą metodą odzyskania swoich oszczędności z powyższych umów jest ich sprzedanie i szybkie wyrównanie ujemnego stanu konta. Jak to funkcjonuje? Otóż: sprzedając swój Lebens-, Rentenversicherung czy Bausparvertrag nie płacimy dalszych składek, tzn. że mamy każdego miesiąca więcej pieniędzy w budżecie domowym. Do tego nie ponosimy żadnych

kosztów operacyjnych. Nasze pieniądze lokowane są w pewnych i bezpiecznych inwestycjach, a szybki dostęp do kapitału dają poniższe dwie możliwości:

Wariant A – podwojenie kapitału w okresie 8 lat lub **Wariant B** – miesięczne wypłaty (10% od sprzedanego kapitału) przez okres 15 lat. Na przykład: na polisach ubezpieczeniowych czy Bausparvertragu stan konta wynosił 10.000€, które sprzedaliśmy. Wybierając Wariant B otrzymujemy więc 100 € miesięcznie przez 15 lat oraz 20 procentowy bonus z ostatnią transzą. Łączna wypłacona suma to: 20.000€ czyli podwójny zysk. W obu wariantach istnieje jeszcze opcja natychmiastowej wypłaty w wysokości 30% od sprzedanego kapitału - co w naszym przykładzie stanowiłoby 3.000€.

Wielu korzysta właśnie z tej możliwości, bowiem mają dodatkowy miesięczny dochód, czy też dodatkowe środki do inwestycji w rentowniejszych formach oszczędzania, gdzie pieniądze pracować będą na nas, a nie my na pieniądze!

I tak już za 100€ miesięcznie można być właścicielem nieruchomości, która z państwową gwarancją przynosi stabilne zyski w wysokości 9-11% rocznie. Dla „mniejszego portfela” proponujemy od 25€ lokatę w metale szlachetne (złoto i srebro), które są podstawowym filarem finansowego zabezpieczenia wszystkich państw świata. Te bowiem inteligentne

inwestycje determinują zupełnie inne mechanizmy, są niezależne od koniunktury na rynkach giełdowych, a wraz z rosnącą inflacją przynoszą nam więcej zysków gdy śpimy, niż poprzez naszą pracę.



MY ANALIZUJEMY - PAŃSTWO OSZCZĘDZACIE



WK-Invest
Vermittlungs-GmbH
Modernste Finanzdiagnostik

Registriert und empfohlen von
BUND DER SPARER e.V.

Biuro BAYERN Marek Cichy
Adolf Schmetzer Str. 40,
93055 Regensburg
Fon: 0941-29797962
Mobil: 0172-5978550
E-mail: cichy@wkinvest.de

Najtańsze kredyty budowlane

- Odsetki już od **2,59%** rocznie
- Oferta z 15 banków
- Rezerwacja niskich odsetek do 3 lat
- Finansowanie bez własnego kapitału
- Spłata kredytu przez dotacje państwowe

Szybkie i tanie kredyty gotówkowe

- Od 5.000 do 50.000,-€
- Okres spłaty: od 12 do 120 miesięcy
- Odsetki od **1,55%**
- Możliwość spłaty starych kredytów (4)

Inwestycje w niezależność finansową

- Pewna lokata kapitału w złocie
- Niskie ceny! – Żadnych opłat!
- Oszczędzanie już od 25 € miesięcznie

Kto ma ZŁOTO – ma ZAWSZE PIENIĄDZE!

Kupno nie opłacalnych polis ubezpieczeniowych:
Lebensversicherung, Rentenversicherung, Bausparvertrag.
Podwójne zyski – żadnych kosztów!!!

Lokata w nieruchomościach – Betonowy kapitał!

- Gwarantowany miesięczny czynsz
- Stabilne i pewne zyski – 8%
- Korzyści podatkowe
- Już od 85 € miesięcznie można być właścicielem nieruchomości

Zamówcie państwo u nas bezpłatną finansową analizę JUŻ DZIŚ !!!

Zacznijmy oszczędzać jak prawdziwi milionerzy!

Zamieńmy więc książeczkę oszczędnościową na książkę wieczystą (Grundbuch) – a pieniądze na złoto i srebro!!!

Dla każdego opracujemy indywidualną ofertę!

bgg Waldemar Galan
kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo-finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel. 089/ 44760996
We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr. 12 80337 München (U3, U6 Goetheplatz) bgg@gmx.org

Pon. Śr. 8.30-17.00
Wt. Czw. 8.30-20.00
Pt. 8.30-14.00

mojemiasto-gazeta.de

WERBE-AGENTUR
sp. z o.o.

JAK CIĘ WIDZĄ,
TAK CIĘ KUPIĄ!

Chcesz osiągnąć sukces? Porozmawiajmy o tym...

Tel.: 0 871 97 46 335

Übersetzungen & Consulting

PARTNER HANDLOWY LYONESS

I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
 - tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
 - pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
 - informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
 - pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)
- oraz
- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



E-mail: post@a-miller.de
Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005 Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Fax +49 (0)89 / 41929022 Mobil: +49 (0)152 / 02019653
E-mail: post@a-miller.de

www.a-miller.de

Ismaninger Str. 65

Makler Ubezpieczeniowy

UDZIELAMY BEZPŁATNYCH PORAD I INFORMACJI DOTYCZĄCYCH WSZELKICH UBEZPIECZEŃ

WYSELEKJONOWALIŚMY SPOŚRÓD WSZYSTKICH DOSTĘPNYCH NA RYNKU UBEZPIECZYCIELI, OPTIMALNE OFERTY DOSTOSOWANE DO PAŃSTWA POTRZEB I WYMAGAŃ

Oferujemy Państwu ubezpieczenia:

- Zdrowotne prywatne oraz państwowe (od 01.01.2009 obowiązek ubezpieczenia się zdrowotnie dla wszystkich mieszkańców na terenie Niemiec)
(Atest lekarski potrzebny do prywatnego ubezpieczenia zdrowotnego, można zrobić u lekarza w budynku naszej siedziby !!!)
- Emerytalno-rentowe
- Na życie
- Następstw nieszczęśliwych wypadków
- Niezdolności do wykonywania pracy zawodowej
- Majątkowe
- Komunikacyjne (uznajemy zniżki z Polski oraz specjalna oferta dla firm)
- OC prywatne oraz OC dla firm

Oferujemy również leasing lub kredyt na samochód.

Zadzwoń i umów się na bezpłatną poradę.

Adrian Mucha

Ismaninger Str. 65
81675 München

Tel.: 089 / 41 07 4444
Fax: 089 / 41 07 4556
Mobil: 0171 900 42 65

Zanim na emeryturę...

Marcin Studencki

Kwestia zabezpieczenia finansowego w wieku emerytalnym jest przez coraz więcej osób traktowana poważnie. Obecni 40-latkowie i młodszy, zaczynają zdawać sobie sprawę z tego, że sama emerytura państwowa nie zapewni im dotychczasowego standardu życia na emeryturze. Osoby prowadzące działalność gospodarczą, nieopłacający składek ubezpieczenia państwowego, zaczynają rozumieć, że o emeryturę muszą zatroszczyć się sami. Dlatego coraz więcej osób wykupuje prywatne ubezpieczenie emerytalne lub decyduje się na inną formę oszczędzania na starość.

Niestety bardzo wiele osób nie jest świadomych, bądź bagatelizuje ryzyka, które dotyczą okresu aktywności zawodowej. Chodzi przede wszystkim o ryzyko śmierci, choroby i inwalidztwa, innymi słowy o zabezpieczenie finansowe siebie i najbliższych w okresie przed przejściem na emeryturę. Są to zdarzenia losowe, które mogą zachwiać naszą egzystencją w każdej chwili, dlatego powinni zostać zabezpieczone w pierwszej kolejności. Co z tego, że całe nasze oszczędności przeznaczamy na emeryturę, jeżeli np. zostaniemy inwalidami. Nie będąc ubezpieczeni od inwalidztwa, nie będziemy osiągać dochodów, a tym samym nie będziemy również w stanie kontynuować oszczędzania na emeryturę. Poniżej krótki opis wybranych ubezpieczeń przeciw wyżej wymienionym ryzykom.

1. Ubezpieczenie na życie (Risikolebensversicherung) – jest to ubezpieczenie szczególnie ważne dla rodzin z dziećmi, często wykupywane z myślą o zabezpieczeniu spłaty kredytów (np. mieszkaniowych). W razie

śmierci osoby ubezpieczonej, osoba/osoby wskazane otrzymują określoną kwotę. **Przykład:** kwota ubezpieczenia 100.000€, osoba niepaląca, pracownik fizyczny, wiek 30 lat, okres ubezpieczenia 25 lat, składka miesięczna dla mężczyzny – od ok. 10€, dla kobiety – od ok. 7€.

2. Ubezpieczenie chorobowe (Krankentagegeldversicherung) – zabezpiecza ryzyko krótkotrwałej choroby. Niezwykle ważne zwłaszcza dla przedsiębiorców, którzy generalnie nie mają prawa do ubezpieczenia państwowego. **Przykład:** wiek 30 lat, pracownik fizyczny, wysokość chorobowego 40€ na każdy dzień od 43. dnia choroby, składka miesięczna dla mężczyzny – od ok. 8,40€, dla kobiety – od ok. 9,20€.

3. Ubezpieczenie wypadkowe (Unfallversicherung) – jest to najtańsza forma ubezpieczenia ryzyka inwalidztwa. Jego najważniejsze składowe to suma ubezpieczeniowa oraz renta inwalidzka. W razie wypadku i wynikającego z niego uszczerbku na zdrowiu, ubezpieczony otrzymuje odpowiedni % sumy ubezpieczeniowej odszkodowania. Jeżeli uszczerbek na zdrowiu wynosi ponad 50% - ubezpieczony otrzymuje dodatkowo dożywotnią rentę inwalidzką. Ubezpieczenie jest relatywnie tanie, ponieważ dotyczy tylko wypadków, które statystycznie stanowią niespełna 10% powodów niezdolności do wykonywania zawodu. **Przykład:** suma ubezpieczeniowa 100.000€, renta inwalidzka 1000€, wiek 30 lat, pracownik fizyczny, składka miesięczna dla mężczyzny – od ok. 15€, dla kobiety – od ok. 10€.

4. Ubezpieczenie od ciężkich chorób (Dread Disease) – ubezpieczenie obejmuje ok. 30-40 najcięższych chorób, takich jak nowotwory, zawał serca, udar mózgu, stwardnienie rozsiane i. in. Po diagnozie jednej z chorób

ubezpieczony otrzymuje ustaloną sumę ubezpieczeniową. **Przykład:** suma ubezpieczeniowa 100.000€, wiek 30 lat, osoba niepaląca, pracownik fizyczny, okres ubezpieczenia 35 lat, składka miesięczna dla mężczyzny – od ok. 46€, dla kobiety – od ok. 43€.

5. Ubezpieczenie od niezdolności do wykonywania zawodu (BUV-Berufsunfähigkeitsversicherung) – jest to najpełniejsze, ale i najdroższe ubezpieczenie zabezpieczające ryzyko inwalidztwa. Nie ma przy tym znaczenia czy jego powodem jest wypadek, czy choroba. Według statystyk do najczęstszych powodów niezdolności do wykonywania zawodu należą choroby kręgosłupa, choroby psychiczne, choroby układu krążenia oraz nowotwory. Jest to również niezwykle ważne ubezpieczenie dla osób zatrudnionych. Państwowe ubezpieczenie obejmuje tylko tzw. Erwerbsunfähigkeitsversicherung i świadczy dopiero w momencie całkowitej lub częściowej niezdolności do pracy bez względu na wyuczony lub wykonywany zawód. Wykupując ubezpieczenie BUV określa się wysokość renty, którą ubezpieczony otrzymuje w przypadku stwierdzenia ponad 50% niezdolności do wykonywania konkretnego zawodu. Generalnie ubezpieczalnia nie może przy tym wskazać na możliwość wykonywania innego zawodu. **Przykład:** pracownik fizyczny, wiek 30 lat, okres ubezpieczenia 35 lat, osoba niepaląca, renta miesięczna 1000€, składka miesięczna dla mężczyzny – od ok. 90€, dla kobiety – od ok. 80€.

Autor artykułu jest doradcą w firmie **PLDF GmbH - Polscy Doradcy Finansowi**
kontakt: 0177 9683 846

pldf® Polscy Doradcy Finansowi

**pomnażaj
swoje oszczędności
INWESTOWANIE**

**zadbaj
o swoją emeryturę
OSZCZĘDZANIE**

**zabezpiecz
najbliższych i majątek
UBEZPIECZENIA**

- **ubezpieczenie zdrowotne** (bez konieczności płacenia zaległych składek)
- **ubezpieczenie emerytalne** z państwowymi dotacjami
- **ubezpieczenie komunikacyjne** (zaliczenie zniżek z Polski, specjalne taryfy dla firm budowlanych)
- **kredyty** (konsumpcyjne i mieszkaniowe)
- **ubezpieczenie życia, niezdolności do pracy, kosztów prawnych, OC prywatne** i inne

Biuro w Monachium
Landwehrstr. 2 (niedaleko Karlsplatz/Stachus)
Tel. (0) 89 590 68 590

www.pldf.de

powroty

Szanowni Czytelnicy
przedstawiam Państwu kolejny artykuł
z cyklu „POWROTY”.

Pierwszy artykuł cyklu pt. „Obywatelstwo
polskie dla dzieci urodzonych w Niemczech”
ukazał się w numerze marzec/kwiecień 2011
„Mojego Miasta” i spotkał się z życzliwym
przyjęciem Czytelników.



Monika
Skrzypek-Paliwoda
A D W O K A T

Specjalista w zakresie
prawa emigracyjnego
reprezentująca w całym kraju
sprawy Polaków
powracających do Ojczyzny,
prowadząca kancelarię adwokacką
w Polsce pod nazwą
SEMPER LEX Prawo i Podatki

➔ POLSKIE DOKUMENTY TOŻSAMOŚCI ➔

Pomysł na powstanie tego cyklu zrodził się z potrzeby chwili. Wielu Polaków mieszkających w Niemczech podejmuje decyzję o powrocie do Ojczyzny – czy to na stałe, czy też tylko w celu załatwienia swoich życiowych spraw. Jako polski adwokat - specjalizujący się sprawach emigracyjnych, mieszkający i pracujący na stałe w Polsce, chciałabym przybliżyć Czytelnikom gazety „Moje Miasto” najważniejsze zagadnienia prawne obowiązujące w polskim systemie prawnym, z którymi mogą się zetknąć w Ojczyźnie. Dziś kwestia polskich dokumentów tożsamości.

DOWÓD OSOBISTY - jest dokumentem stwierdzającym tożsamość osoby, poświadczającym obywatelstwo polskie oraz uprawniającym obywateli polskich do przekraczania granic państw członkowskich Unii Europejskiej. Obecne dowody mają postać pojedynczej karty o wymiarach karty kredytowej. Dowód osobisty ważny jest 10 lat od chwili wydania. Wydany osobie, która nie ukończyła 18 roku życia, jest ważny 5 lat od daty jego wydania. Wydany osobie, która ukończyła 65 lat życia, jest ważny na czas nieoznaczony, jeżeli osoba ta zwróciła się o wydanie go z takim terminem ważności. Dowód należy wymienić w razie zmiany zamieszczonych w nim danych a także, gdy ulegnie zniszczeniu lub upłynie termin jego ważności.

Obywatele polscy przebywający na stałe poza granicami Polski mają prawo, ale nie obowiązek, posiadania ważnego dowodu osobistego. Oznacza to, że osoba zamieszkała za granicą powinna posiadać przede wszystkim paszport, który poświadcza obywatelstwo polskie oraz tożsamość, a także uprawnia do przekraczania granic i pobytu za granicą. **Obywatele, którzy przebywają**

poza granicami Polski będą mogli wyrobić nowy lub wymienić stary dowód osobisty po powrocie do Polski - nie muszą tego robić w chwili obecnej. W celu uzyskania nowego dowodu osobistego konieczne jest osobiste złożenie wniosku o wydanie tego dokumentu oraz osobisty jego odbiór. Załatwienie sprawy dotyczącej wyrobienia lub wymiany dowodu osobistego będzie trwało około jednego miesiąca. **Sprawy wydania dowodu osobistego nie można załatwić w polskim konsulacie.** Osoby ubiegające się o wydanie nowego dowodu osobistego w celu złożenia wniosku powinny zgłosić się do właściwego - ze względu na miejsce ostatniego zameldowania na pobyt stały - urzędu gminy. W razie braku zameldowania na pobyt stały - do urzędu gminy ostatniego miejsca pobytu stałego tej osoby. Jeśli nie można ustalić właściwości miejscowej w sposób wyżej wskazany, dowód osobisty wydaje organ gminy właściwy dla dzielnicy Śródmieście miasta stołecznego Warszawy.

Ubiegając się o wydanie nowego dowodu osobistego należy złożyć wniosek, 2 zdjęcia, odpis aktu urodzenia, aktu małżeństwa. Złożenie wniosku o wydanie dowodu osobistego wymaga stawiennictwa osoby, której wniosek dotyczy, z wyjątkiem małoletnich do ukończenia 5 roku życia. Osoby małoletnie, które nie ukończyły 13-tego roku życia składają wniosek w obecności obojga rodziców/opiekunów prawnych. Osoby małoletnie, które mają skończone 13 lat składają wniosek w obecności rodzica/opiekuna prawnego.

PASZPORT - jest dokumentem uprawniającym do przekraczania granicy i pobytu za granicą oraz poświadczającym obywatelstwo polskie, a także tożsamość osoby w nim wskazanej w zakresie danych jakie ten dokument zawiera. Każdy polski obywatel ma prawo

do otrzymania paszportu. Pozbawienie lub ograniczenie tego prawa może nastąpić jedynie w wyjątkowych przypadkach. Paszporty wydawane od 2009 r. zawierają tzw. drugą cechę biometryczną, tj. obok obrazu twarzy, zapis odcisków palców. Wszystkie paszporty wydane przed 2009 r. - bez względu na ich rodzaj - zachowują ważność do terminów w nich określonych.

W Polsce występuje się o paszport do wojewody właściwego ze względu na miejsce zamieszkania, za granicą - do konsulatu RP właściwego ze względu na miejsce pobytu. **Złożenie wniosku o wydanie dokumentu paszportowego oraz odbiór dokumentu paszportowego następuje osobiście.** W imieniu małoletniego wniosek o wydanie dokumentu paszportowego składają rodzice wspólnie, chyba że na podstawie orzeczenia sądu jeden z rodziców został pozbawiony władzy rodzicielskiej lub władza ta została ograniczona. W przypadku braku zgodności stanowisk rodziców lub niemożności uzyskania zgody jednego z nich, zgodę na wydanie dokumentu paszportowego zastępuje orzeczenie sądu rodzinnego. Wniosek złożony przez jednego rodzica wraz z pisemną zgodą drugiego rodzica, poświadczoną za zgodność podpisu przez organ paszportowy lub notariusza, uznaje się za złożony wspólnie przez rodziców. Przy składaniu wniosku o wydanie dokumentu paszportowego osobom małoletnim jest wymagana obecność osoby małoletniej, która ukończyła 5 lat. Odbioru dokumentu paszportowego dla małoletniego może dokonać jeden z rodziców lub opiekunów. Przy odbiorze dokumentu dla osoby małoletniej nie jest konieczna jej obecność.

Wymagane dokumenty: podanie, zdjęcie, odpis aktu urodzenia, odpis skrócony aktu małżeństwa, pisemna zgoda drugiego rodzica lub orzeczenie sądu rodzinnego

zastępujące zgodę drugiego rodzica - w przypadku gdy wniosek składa tylko jeden rodzic, dowód uiszczenia opłaty paszportowej, do wglądu - dowód osobisty lub inny dokument potwierdzający tożsamość i obywatelstwo polskie oraz ostatnio posiadany paszport.

Paszport jest ważny przez okres 10 lat od daty jego wydania. Paszport wydany małoletniemu, który ukończył 5 lat a nie ukończył 13 lat, jest ważny 5 lat od daty jego wydania. Paszport tymczasowy jest ważny przez okres w nim wskazany, nie dłużej jednak niż przez 12 miesięcy od daty jego wydania.

Paszport tymczasowy wydaje się:

- 1) małoletnim, którzy nie ukończyli 5 lat;
- 2) osobom przebywającym za granicą, na czas oczekiwania przez nie na doręczenie paszportu sporządzonego w Rzeczypospolitej Polskiej;
- 3) osobom przebywającym czasowo w Rzeczypospolitej Polskiej i za granicą, na powrót do miejsca stałego pobytu;
- 4) osobom przebywającym w Rzeczypospolitej Polskiej i za granicą, w udokumentowanych nagłych przypadkach związanych z chorobą lub pogrzebem członka rodziny.

Opłata za wydanie paszportu w kraju wynosi 140 zł, dziecko do 13 lat - 30 zł, dziecko powyżej 13 lat - 60 zł, paszportu tymczasowego - 30 zł. Za wydanie paszportu w konsulacie pobierana jest opłata konsularna. **Czas oczekiwania na wydanie paszportu przez wojewodę wynosi 30 dni, czas oczekiwania na paszport w konsulacie może być dłuższy.** Osobom, które planują szybki powrót do kraju konsul może wydać paszport tymczasowy. Paszport taki jest ważny na wyznaczony w nim czas, nie dłużej niż 12 miesięcy.

Na zakończenie należy podkreślić, iż podstawę do wydania polskich dokumentów tożsamości stanowią dane wpisane do aktów stanu cywilnego prowadzonych przez polskie Urzędy Stanu Cywilnego. Akty stanu cywilnego sporządzone za granicą (urodzenia, ślubu, zgonu) wymagają wpisania (umiejscowienia) w polskich aktach stanu cywilnego, a niekiedy procedury sądowej. Wszystkie te kwestie omówię w kolejnych artykułach z cyklu POWROTY.

Kancelaria Adwokacka SEMPER LEX Prawo i Podatki

Adw. Monika Skrzypek - Paliwoda
ul. Kurzy Targ 5
50-103 Wrocław, POLSKA
tel.+48 71 79 38 900
tel. kom. +48 660 464 896
www.semperlex.pl
kancelaria@semperlex.pl

PIENIĄDZE NA DZIECI KINDERGELD

Tylko prawidłowe zastosowanie fachowych zwrotów i dostarczenie odpowiednich dokumentów skutkuje otrzymaniem pełnej kwoty zasiłku. Bazując na naszym doświadczeniu kompetentnie pomagamy osobom pracującym w Niemczech (Kontrakt i Gewerbe) przy tłumaczeniu wszystkich pism i formularzy urzędowych dotyczących procedury uzyskania niemieckiego zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **184,- € miesięcznie** (oraz **nadpłaty wstecz**) na dzieci mieszkające w Polsce do ukończenia 25 roku życia (jeśli się uczą).

Pomagamy także osobom, którym przyznano tylko połowę lub całkowicie odmówiono przyznania zasiłku na dzieci.

Oferujemy tanie i odpowiednie **obowiązkowe ubezpieczenie zdrowotne**

Tel.: **0179 484 50 63** lub **(030) 367 533 40**
SUERTÉ, Sławomir Wawrzyniak, Postfach 212036, 10514 Berlin

!!! Obsługujemy osoby z całych Niemiec !!!

kontakt@kindergeld.com // www.kindergeld.com



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

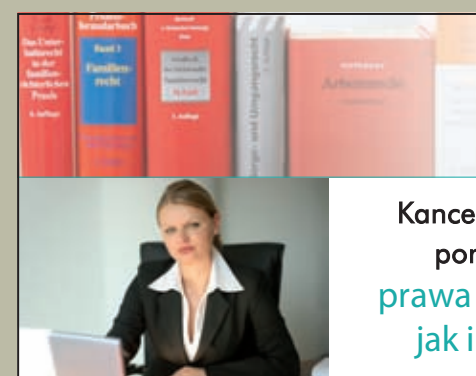
Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim
z uwzględnieniem niemiecko - polskich przepisów prawnych
w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego
prawa ruchu drogowego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de



Anja Czech
Rechtsanwältin

Kancelaria Anja Czech z zakresem
porad prawnych w sprawach
prawa rodzinnego, prawa pracy
jak i prawa gospodarczego

Anwaltskanzlei Czech
Nymphenburger Strasse 20, 80335 München
U-Bahn »Stiglmaierplatz« (jedna stacja za Hauptbahnhof) „U 1”

Tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53 Fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85
Mobil: +49 (0) 172 / 8 33 14 83
www.anwaltskanzlei-czech.de

H A N D E L I N T E R N E T O W Y

Nowa decyzja Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości (ETS) dotycząca handlu elektronicznego w internecie.

Wielu przedsiębiorców prowadzących handel internetowy będzie na podstawie decyzji Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości (ETS) z dnia 7 Grudnia 2010 r. (C-144/09 i C-585/08) zmuszonych do sprawdzenia ich stron internetowych i odpowiedniego dostosowania do warunków prawa europejskiego, jeżeli nie chcą być pozywani przez konsumentów mieszkających za granicą.



Europejski Trybunał Sprawiedliwości (ETS) rozszerzył w swojej decyzji ogólne kryteria dotyczące właściwości sądu dla konsumentów, tak że nawet przedsiębiorcy, których strony internetowe i model biznesowy nastawione są na klientów krajowych narażeni są na ryzyko pozwania przez konsumentów mieszkających za granicą.

Dotyczy to w szczególności przedsiębiorców sprzedających swoje produkty za pośrednictwem internetu albo hoteli oferujących usługi w sieci Web, jeżeli ich strony internetowe zawierają np. międzynarodowe kody

telefoniczne lub wskazówki dotyczące opisu drogi albo są one używane jako domeny pierwszego poziomu.

Zgodnie z Art. 15 ust. 1 lit. c) europejskiego rozporządzenia 44/2001 o jurysdykcji i uznawaniu oraz wykonywaniu orzeczeń w sprawach cywilnych i handlowych sądem właściwym w przypadku sporów prawnych z konsumentami jest sąd w miejscu zamieszkania konsumenta, jeżeli przedsiębiorstwo prowadzące handel internetowy w jakikolwiek sposób „kieruje” działalność prezentowaną na stronie internetowej do tego kraju.

Christoph Motkowski
Rechtsanwalt

O tym, czy przedsiębiorca swoją działalność internetową „kieruje” do państwa, na terytorium którego konsument posiada miejsce zamieszkania, ma decydować to, czy przed ewentualnym zawarciem umowy z konsumentem ze stron internetowych i ogólnej działalności przedsiębiorcy wynika, że zamierzał on prowadzić interesy z konsumentami zamieszkającymi w jednym lub kilku państwach włącznie z tym, w którym konsument ma miejsce zamieszkania, w tym znaczeniu, że był gotowy do zawarcia z nimi umowy. W związku z tym trzeba jednak wspomnieć o tym, że Europejski Trybunał Sprawiedliwości (ETS) zaprzecza temu, żeby sama dostępność strony internetowej wystarczała do ugruntowania właściwości sądu w zagranicznym miejscu zamieszkania

konsumenta. To samo dotyczy podawania adresu elektronicznego, jak również innych namiarów czy użycia języka lub waluty, które są zwyczajowo używane w państwie, w którym przedsiębiorca ma siedzibę.

W celu uniknięcia sporów prawnych przed sądami zagranicznymi przedsiębiorcy prowadzący handel internetowy z konsumentami nie powinni zamieszczać na swoich stronach internetowych informacji lub elementów wskazujących na międzynarodowy charakter ich działalności, do których między innymi należą:

■ używanie domen pierwszego poziomu jak np. info, net, com, eu odbiegających od domeny państwa, w którym przedsiębiorca ma siedzibę,

■ podawanie tras z jednego lub kilku państw do miejsca, gdzie przedsiębiorca ma siedzibę,

■ podawanie numerów telefonicznych z międzynarodowym numerem kierunkowym,

■ podawanie informacji o międzynarodowej klienteli złożonej z klientów zamieszkałych w różnych państwach.

■ używanie innych języków lub walut niż używane są zwyczajowo w państwie, w którym przedsiębiorca ma siedzibę, z możliwością rezerwacji i potwierdzenia rezerwacji w tych innych językach,

■ zaangażowanie środków w usługę odsyłania w internecie u operatora wyszukiwarki w celu ułatwienia konsumentom zamieszkałym w różnych państwach członkowskich dostępu do strony przedsiębiorcy.

Podsumowując trzeba stwierdzić, że decyzja Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości (ETS) nie jest w stanie rozwiązać wszystkich problemów handlu transgranicznego prowadzonego przez internet, mimo to zawiera ona pewne wytyczne, które mogą pomóc w ich uniknięciu.

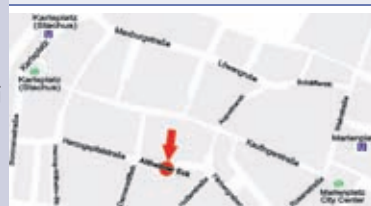
Kancelaria Adwokacka
Christoph Motkowski
RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE
W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- prawo cywilne umowy i odszkodowania
- prawo gospodarcze obsługa firm i transakcji handlowych
- prawo podatkowe sporządzanie zeznań podatkowych
- prawo o nieuczciwej konkurencji przeciwdziałanie nieuczciwej konkurencji
- prawo pracy wypowiedzenia i odprawy
- prawo drogowe wypadki i odszkodowania
- prawo karne obrona w sprawach karnych

Altheimer Eck 15
80331 München
S-Bahn/U-Bahn
Marienplatz/Stachus
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de



www.kanzlei-motkowski.de

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte
und allgemein beeidigte
Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego
Dorota Czerwiński-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia
we wszystkich zakresach
dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, tłumaczenia ustne
TŁUMACZ TAKŻE TEKSTY Z ZAKRESU MEDYCYNY

Autharistr. 50, 81545 München
Tel. 089/69 37 94 05
0173/38 72 725

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

Lekarz
Ogólny-Internista
Feldmann Irena

Landsberger Straße 497
81241 München

Telefon: 089/88 14 89
Fax: 089/82020328
feldmann.irena@yahoo.de

STOMATOLOG

dr. medycyny dentystycznej
Katharina Juretzki

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München

Tel.: **089/39 37 20**

Dr. Markus Winkler
Zahnarzt

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00

BURGER ÜBERSETZUNGEN

BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)

Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Nasza oferta - uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub 0151 55 93 56 80
fax: (0 89) 50 09 49 04
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de
www.burger-uebersetzungen.de

AGS
Agentur Grażyna Szkulcka



Grażyna Szkulcka (M.A.)
Altheimer Eck 15,
80331 München
Tel. / Fax: 089 / 86 36 98 32
Tel: 0170 / 10 71 849

Godziny otwarcia:

- wtorki 8.30 - 20.00
- środy 8.30 - 15.00
- czwartki 8.30 - 20.00
- piątki 8.30 - 15.00
- pierwsze soboty miesiąca 12.00 - 17.00
- Inne terminy po telefonicznym uzgodnieniu

Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!

STANEK

Anwaltskanzlei

Niemiecko-Polska Kancelaria Adwokacka



**Kompleksowa obsługa firm
oraz osób fizycznych**



Jacob Stanek

Holdermannstr. 14
70567 Stuttgart

Tel.: 0049 - 711 48997 00
Fax: 0049 - 711 48997 50

info@kanzlei-stanek.de

www.prawo-niemieckie.de

**Prawo cywilne i gospodarcze,
podatkowe i administracyjne
rodzinne i spadkowe,
windykacja roszczeń.**

Prowadzimy obsługę prawną klientów w językach:
polskim, niemieckim i angielskim

Kącik milionera

Drodzy czytelnicy,

Dzisiaj, jak zapowiadałem, długo oczekiwana przez wielu czytelników Firma Lyones. To przedsiębiorstwo z Austrii jest już w tej chwili jedną z najbardziej prężnych i dobrze rozwijających się firm na rynku światowym, chociaż przez wielu ludzi do tej pory niedoceniane lub wręcz wyśmiewane, budzi coraz większe zdumienie i ciekawość. Partnerami handlowymi Lyonesa jest już wiele renomowanych firm europejskich.

Problem niezrozumienia firmy Lyones leżał głównie w ludziach, którzy o nim opowiadali, (ja też potrzebowałem czasu by to zrozumieć); teraz prowadzi się w wielu miastach tzw. Business Info, gdzie wykwalifikowani pracownicy opisują tę wspaniałą ideę. Oczywiście tak jak we wszystkich firmach można i tu zostać klientem i czerpać zyski, zrobić „karierę” jako Business Partner lub zostać pracownikiem umysłowym. W tej firmie jeszcze wielu ludzi znajdzie swoją przyszłość, szczególnie ci którzy myślą „socjalnie”, chcą pomagać innym, ci którzy umieją cieszyć się sukcesami innych ludzi, osiągnąć własny sukces i dojdą do najwyższych stopni kariery. Jestem pewny, że za parę lat każdy będzie nosił w portfelu kartę Cashback firmy Lyones; a dlaczego?...

NO TO STARTUJEMY

Lyones Zwrot pieniędzy przy każdym zakupie

Lyones jest niezależną, ponadkrajową i ponadbranżową wspólnotą zakupową połączoną dzięki wyjątkowej, międzynarodowej Cashback Card. Pomaga ona klientom Lyones otrzymać nadzwyczajną korzyść. Zwrot pieniędzy przy każdym zakupie.

Każdy zakup z Lyones u partnerów handlowych Lyones przynosi zwrot pieniędzy na konto.

Sukces i przyszłość firmy ma zawsze coś wspólnego z nadzwyczajną ideą, jasną wizją i właściwą filozofią. Dlatego motto wspólnoty zakupowej Lyones brzmi: **Razem jesteśmy silni!**

Idea

Jesteśmy wspólnotą zakupową. To daje siłę i wzmacnia nas. Razem działamy więcej i wspomożemy naszych członków w zdobywaniu korzyści.

Hubert Freidl wpadł na ten genialny pomysł biznesu i szybko pozyskał do tego dużą liczbę partnerów handlowych. W lipcu 2003 założył Lyones. Dzisiaj Hubert Freidl jest pomysłodawcą, CEO Lyones International AG i motorem napędowym firmy.

Nasze wizje

- Więcej czasu na życie
- Finansowa niezależność
- Dodatkowe przychody
- Najczęściej używana karta klienta w Europie
- Największa międzynarodowa sieć handlowców i klientów



Przedstawia

Janusz
Dudkowski



Nasza filozofia

Lyones jest niezależną, międzynarodową firmą, która skoncentrowana jest całkowicie na interesie klientów i partnerów Cashback. Człowieczeństwo i zaufanie w parze z kompetencją i sympatią są centralnymi wartościami Lyones. Dzisiaj strategiczna sieć handlowców i klientów jest w budowie, która przez pozytywną współpracę wszystkich stron umożliwi lepszą przyszłość: „Siła zakupów idzie w ruch”.

Child & Family Foundation. Wspólne czynienie czegoś dobrego.

Stały procent wszystkich zakupów przechodzi na istniejącą od maja 2008 Child & Family Foundation. Pod hasłem „Edukując – utrzymać życie” wspieramy ludzi w potrzebie stwarzając szanse na lepsze życie.

„Od początku moim celem było, dzięki sukcesowi mojego przedsiębiorstwa, pomóc tym, którzy przez brak wykształcenia nie mają szans realizować swoich pomysłów, tak jak ja to robię. Dzięki tej sieci socjalnej mamy możliwość pomagać innym. Jestem zadowolony, że założona przez nas Lyones Child & Family Foundation rozwinęła się w tym kierunku”, cieszy się Hubert Freidl.

Więcej informacji na:

www.lyones.pl albo www.lyones.de

Chcemy poinformować, że nasi czytelnicy mogą już odnosić korzyści, jakie daje LYONES u pierwszego polskiego Partnera Handlowego w Niemczech -

Biuro Tłumaczeń Agnieszki Miller,
znajdującego się na
Ismaninger Str. 65 81675 München
tel. 0049 89 688 5005
www.a-miller.de

*W następnym wydaniu Mojego Miasta:
Firma Mary Kay i jeszcze raz Pachira
wraz Janusz Dudkowski*



Wydanie, które ukaże się w drugiej połowie bieżącego roku, ułatwia komunikację pomiędzy polskimi i polonijnymi usługodawcami, a ich klientami. NAVIGATOR uzupełnia lukę informacyjną, której nie są w stanie wypełnić pisma polonijne. Przyczynia się do zacieśnienia więzi wśród Polonii, wzrostu wzajemnego zaufania, rozreklamowania polskich towarów i usług. NAVIGATOR jest przewodnikiem dla nowych przybyszów z kraju.

W nowej edycji

- 2011/2013 - katalog zwiększy swój zasięg i obok Bawarii obejmie **Baden-Wirtembergię**.

2011 - 2013

PL Navigator

to polskojęzyczny katalog branżowy, który z powodzeniem zadebiutował w 2009 roku.



dołącz już dziś do grona polskich przedsiębiorców wypełniając poniższy formularz

Zachęcamy
reklamodawców do rezerwowania najlepszych miejsc na stronach katalogu

Płacąc raz
otrzymujesz reklamę przez okres dwóch lat w wersji papierowej oraz dodatkowo wpis na internetowej stronie katalogu
www.plnavigator.de

Cennik
oraz szczegóły ogłoszeń znajdą Państwo na stronie: www.plnavigator.de w zakładce - **NASZA OFERTA**

Zgłoszenia
przyjmujemy pod adresem: info@plnavigator.de pod nr tel.: **163 153 00 57** lub pocztą - obok formularz zgłoszeniowy

Wysoka jakość wydania, szeroka dystrybucja, duży nakład

oraz równolegle działająca z nim strona internetowa www.plnavigator.de zapewniają dotarcie do szerokiego grona klientów i zaznaczenia TWOJEJ obecności na polskojęzycznym rynku **Bawarii i Badenii Wirtembergii!**



werbe-agentur spsila
Kreuzackerstr. 44
84036 Kumbhausen

Umsatzsteuer - IdNr. DE 258409591
FAX. 03222 14 60 899

Verbindliche Bestellung

Datum:
Angaben – Auftragsgeber:

Firma:

Strasse: Nr.:

PLZ: Ort: Telefon:

Ansprechpartner:
Name, Vorname

Mobil: Fax:

E – Mail:

Auftragsbeschreibung: **Anzeige in der Branchenbuch PLNAVIGATOR für die Ausgabe in Bayern**

Größe der Anzeige: **1/8** (63x42mm) - 100€ **1/4** (63x88mm) – 150€

1/2 (130x88mm) – 250€ **1/1** (148x187mm) – 500€

Preis Netto (Euro): Preis Brutto (Euro):

Entwurf gewünscht: **Ja** ☐ **Nein** ☐ Preis für den Entwurf: **25€** - 1/8 u. 1/4 Seite

Entwurf gewünscht: **Ja** ☐ **Nein** ☐ Preis für den Entwurf: **50€** - 1/2 u. 1/1 Seite

Eintrag gewünscht: **Ja** ☐ **Nein** ☐ Preis für den Eintrag: **40€**

* Preise zzgl. 19% MWST.

Besondere Vereinbarungen:

Der Auftraggeber bestätigt mit seiner Unterschrift die verbindliche Bestellung der Anzeige und, dass er unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen erhalten hat, gelesen, verstanden und diese anerkennt.

.....
Unterschrift Auftraggeber

.....
Unterschrift Auftragnehmer

.....
Ort, Datum

Grygiel - company support

Beata Grygiel

Gwarantuje fachowe usługi dla Polonii przy rejestracji i dalszym prowadzeniu działalności gospodarczej



Twój partner w sprawach

- Księgowych
- Biurowych
- Urzędowych
- Finansowych
- Dodatków rodzinnych
- Tłumaczeń

Członek zrzeszenia dla samodzielnich księgowych (b.b.h.)

Werinherstrasse 15,
81541 München
DOJAZD:
U2 Silberhornstr.
Tramwaj 15, 25; Bus 58

Tel.: +49 (0)89 96 05 27 47
Fax: +49 (0)89 96 05 27 48
Mobil: +49 (0)170 311 3604
office@grygiel-company.com
www.grygiel-company.com

telewizja na kartę HDTV
również w wersji HD

32 polskie programy bez umowy i abonamentu

TELEWIZJA HD
to 44 programy w tym 12 HD

Sprzedaż i montaż!!!
zestawów satelitarnych

80339 München-City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str. 110

www.DigitalTVShop.de

Kom.: 0179/4316130 po polsku
Tel.: 089/505051 • Fax: 089/505004

Problemy?...

Steuernummer? Kindergeld? Buchhaltung?

Zajmij się tym co lubisz,
my rozwiążemy Twoje
problemy -
szybciej i tanio!



BBL-Service

Büro · Buchhaltung · Lohnbuchhaltung

- księgowanie bieżących operacji gospodarczych
- nadzór dłużników i wierzycieli
- sortowanie i porządkowanie dokumentów księgowych
- wsparcie przy bieżących postępowaniach firmowych
- nadzór terminów świadczeń podatkowych
- przygotowanie dokumentów, ułatwiających wszelkie decyzje przedsiębiorcze
- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech

Tel: 0174-6226719
Tel: 0174-6226811



Mitglied im Bundesverband selbständiger
Buchhalter und Bilanzbuchhalter



Paul- Heyse-Str. 6
80336 München

Tel.: 089 / 322 123 78
Fax: 089 / 322 123 79

Zentrale Erding / München
Tel.: +49 8122-22 717-0 • Fax: -22 717-51

Hämmerle

Hämmerle GmbH & Co KG
(sp. z o. o. & sp. komandytowa)

- realizacja postępowania upadłościowego
- ekspertyza
- aukcje przemysłowe
- likwidacje i wyprzedaże
- wprowadzanie nieruchomości na rynek
- środki zabezpieczające
- sprzedaż przedsiębiorstw

www.haemmerle.de

Hämmerle - akademie

- fachowe seminaria prawne
- seminaria biznesowe
- kursy zawodowe
- przygotowanie do egzaminów

www.haemmerle-akademie.de

Hämmerle - zarządzanie roszczeniami GmbH
(sp. z o. o.)

- ściąganie roszczeń
- kupno roszczeń
- nadzór nad roszczeniami
- profesjonalna egzekucja zadłużen z różnych tytułów
- tytułowanie roszczeń

www.haemmerle-foma.de

Hämmerle - biznes i finanse GmbH
(HBF) (sp. z o. o.)

- finansowanie i wynajem ruchomego majątku trwałego
- doradztwo dotyczące uzdrowienia przedsiębiorstwa
- finansowanie projektu

www.haemmerle-hbf.de

Bliższe informacje
znajdzie Państwo na stronie internetowej firmy:
www.haemmerle-foma.de
oraz pod numerami telefonów:
0172/7869459 (w języku polskim)
08122/558400 (w języku niemieckim)

Versicherungsgruppe ERGO
oferuje państwu najtańsze w Niemczech

Krankenversicherungen bei der DKKV

Proponujemy również korzystne
Unfallversicherung, Rechtschutz, Haftpflicht, Kfz-Versicherung i inne.

D.A.S. Versicherung Hauptgeschäftsstelle

Eva-Maria Neugebauer
0162/6152573 (po niemiecku)

Nasze Büroservice
Niemiecko-Polskie von A-Z
(Usługi Biurowe)
oferuje pomoc
Gewerbeanmeldung i wszelkich formalnościach urzędowych itp.

Informacje i terminy (po polsku)
pod numerem telefonu:
Büroservice von A-Z
Agnieszka Nazarko
Tel.Kom. 0178/8011693
Tel./Fax. 089/54892190

Nasi specjaliści do Państwa dyspozycji

Grzegorz Spisla
tel.: 0871/97 46 335
mobil: 0163 153 00 57
reklama@mm-gazeta.de

NÜRNBERG
Teresa Rok
Mobil: 0151 179 326 49
reklama-nuernberg@mm-gazeta.de

INGOLSTADT
Jan Nalepa
Mobil: 0179 673 66 08
reklama-ingolstadt@mm-gazeta.de

nasz adres e-mail:
redakcja@mm-gazeta.de

możesz otrzymać
każde wydanie do domu

BEZPŁATNE



www.mm-gazeta.de

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

MOJEMIASTO
D W U M I E S I Ę C Z N I K

Czy chcieliby Państwo za naszym pośrednictwem

zaoferować
swoje usługi...?

ZADZWOŃ - 0871 97 46 335

SYCHer Sprachen Sprechen

SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

- kursy językowe: niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHer Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 180 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

Cukrzyca i zdrowe zęby

lek. stom.
Marian Znorowski

cz.1

Cukrzyca sprzyja powstawaniu próchnicy i w swoich późniejszych następstwach jest poważnym ryzykiem dla przyzębia, ponieważ sprzyja powstawaniu stanów zapalnych.

Chore zęby i chroniczne stany zapalne przyzębia stanowią ryzyko dla utwierdzenia się cukrzycy - ułatwiają zaistnienie oporności na insulinę, prowadzą do pogorszenia się mierzonych wartości cukru we krwi i utrudniają ich kontrole. Ponieważ obydwa choroby wzajemnie oddziałują na siebie, podwyższona jest nie tylko ilość schorzeń parodontalnych u cukrzyków, ale też i ilość schorzeń na cukrzycę przy parodontalnych słabościach. Tak więc schorzenie dziąseł może być nie tylko następstwem cukrzycy, ale też i odwrotnie, może mieć wpływ na cukrzycę. Jak wydostać się z tego błędnego koła?

Cukrzycę może stomatolog stosunkowo wcześniej rozpoznać, krytycznie oceniając zmiany przyzębia. Jednak niedostrzeżona i nieleczone cukrzyca zagraża nie tylko zdrowiu zębów i dziąseł, lecz także wiąże się z uszkodzeniem, zaburzeniem czynności i niewydolnością małych i dużych naczyń krwionośnych (mikro- i makroangiopatia), siatkówki oka (retinopatia), peryferyjnego systemu nerwowego (neuropatia), nerek (nefropatia). Szczególnym niebezpieczeństwem jest problem unaczynienia, a dokładniej problem niedokrwienia serca i mózgu z następstwem zawału serca albo udaru mózgu. Mnożą się wskazówki, że cukrzyca podnosi ryzyko zachorowania na raka trzustki, jak stwierdza aktualne studium niemieckiego badawczego ośrodka rakowego, współpracującego z naukowcami szwedzkimi i amerykańskimi.

W tym aspekcie wskazują niektórzy z naukowców na choroby organizmu wywołane przez parodontitis, jak obok cukrzycy arteriosklerozę, wczesne porody albo ich brak, reumatoidalne zapalenie stawów i przewlekłe obstrukcyjne choroby dróg oddechowych. Od dawna już jest znane, że nieleczone stan zapalny dziąseł ułatwia powstanie cukrzycy, schorzeń serca i układu krwionośnego. Przeprowadzone badania dowodzą, że istnieje dla ciężarnych ze stanem zapalnym dziąseł siedmiokrotnie podwyższone ryzyko przedwczesnego porodu. Ponadto są oznaki, że pacjenci, u których regularnie bakterie przedostają się do krwioobiegu, częściej mają udar mózgu.

Cukrzyca to grupa chorób przemiany materii, charakteryzująca się przesłodzeniem krwi tzw. hiperglikemią i typowym dla tej choroby wydzielaniem cukru z moczem, wynikającą z defektu produkcji lub działania insuliny. Insulina jest koniecznym do życia proteohormonem, produkowanym przez komórki beta w wyspach trzustki, niezbędnym do przyjęcia cukru przez komórki, który jest w stanie obniżyć poziom cukru we krwi. Razem z glukagonem, którego zadaniem jest podwyższenie poziomu cukru we krwi, regulują stężenie cukru. Również adrenalina, kortyzol i hormony tarczycy mają wpływ na podwyższenie poziomu cukru we krwi. Przyczyną powstania cukrzycy jest albo brak hormonu insuliny, albo zmniejszona wrażliwość komórek ludzkiego organizmu na insulinę, tzw. oporność na insulinę, albo jedno i drugie. Zależnie od przyczyny rozróżnia się różne typy cukrzycy, które jednak wykazują cechy wspólne, a mianowicie zakłócenia w przyjęciu cukru przez komórki organizmu z powodu braku insuliny.

Cukrzyca typu 1 to zniszczenie komórek beta w wyspach trzustki, co prowadzi zwykle do absolutnego braku insuliny. Zniszczenie to jest rezultatem choroby autoimmunologicznej, która pojawia się najczęściej u dzieci i osób młodych, choć może się rozpocząć nawet po 80-tym roku życia. Cukrzyca typu

2 to różne kombinacje oporności na insulinę, hiperinsulinizm, relatywnego braku insuliny lub zakłóceń w jej wydzielaniu. Typ ten obejmuje zarówno nadprodukcję insuliny przy zmniejszonej wrażliwości tkanek na insulinę w fazie początkowej, jak też względny, a nawet absolutny brak insuliny w fazie późniejszej. Często dochodzi do tego powikłania w przemianie węglowodanów i lipidów czyli tłuszczu, podwyższone ciśnienie krwi i otyłość, co w powiązaniu z insulinopornością określane jest jako zespół metaboliczny. Powszechnie panuje przekonanie, że jest to decydujący czynnik prowadzący do choroby wieńcowej serca.

Obydwa typy nieleczone prowadzą do podwyższenia stężenia glukozy, a więc cukru, we krwi, powodując zmiany w gospodarce węglowodanowej i lipidowej. Zmiany te są o wiele drastyczniejsze jeśli do tego dochodzą oralne stany zapalne. Przewlekła hiperglikemia wiąże się z uszkodzeniem, zaburzeniem czynności i niewydolnością różnych narządów i organów, szczególnie oczu, nerek, nerwów, serca i naczyń krwionośnych.

Zasadą współczesnej terapii cukrzycy jest leczenie wszystkich zaburzeń towarzyszących chorobie, a nie tylko kontrola gospodarki węglowodanowej. Dążenie do normalizacji masy ciała, zwiększenie aktywności

fizycznej, właściwa dieta, leczenie częstych w cukrzycy zaburzeń lipidowych, nadciśnienia tętniczego i innych chorób układu krążenia oraz utrzymywanie glikemii w przedziale wartości możliwie najbardziej zbliżonym do niecukrzycowych norm zmniejsza ryzyko rozwoju powikłań choroby. Pamiętać należy, że na pojęcie wyrównania cukrzycy składa się wiele elementów. Zaliczyć tu należy prawidłowe wartości glikemii i hemoglobiny glikowanej, normolipidemię i normotensję.

Obopólny związek między cukrzycą i chorobą przyzębia tzw. parodontitis został jednoznacznie przez naukowców potwierdzony. Jak konkludują Taylor (2001) i Nishimura (2003) parodontitis ma nie tylko wpływ na cukrzycę, ale jest też typowym następstwem cukrzycy. Parodontitis jest stanem zapalnym dziąseł, wywołanym przez bakterie, który manifestuje się w daleko idącym, nieodwracalnym zniszczeniu przyzębia i występuje u cukrzyków zarówno częściej, jak również przybiera dramatyczniejszy przebieg. Podwyższony cukier we krwi prowadzi do podwyższenia koncentracji cukru nie tylko w marginalnym dziąśle, ale też w głębi przyzębia, a tym samym sprzyja wzrostowi bakterii i grzybów. U cukrzyków istnieje podwyższona podatność na infekcje. Odpowiedzialnym za ten stan rzeczy są przede wszystkim zmiany w funkcji granulocytów i monocytów, które prowadzi do zwiększonej rozpuszczalności włókien kolagenowych, a tym samym do załamania się struktury parodontalnej. Ponieważ proces gojenia się ran jest u cukrzyków zakłócony, w szybkim czasie ustala się chroniczna paradontoza.

Dla stomatologa wynikają z tego pewne konsekwencje. Przede wszystkim ważne jest wyjaśnienie choremu na cukrzycę pacjentowi związków między wartościami cukru we krwi i paradontozą, by poprawić współpracę pacjenta z gabinetem stomatologicznym. Pedantyczna higiena jamy ustnej i częstsze kontrole są bowiem nieodzowne. Terminy w gabinecie powinny mieć miejsce w godzinach porannych, tuż po śniadaniu i przyjętych medykamentach; nie powinny trwać dłużej niż dwie godziny i nie powinny zakłócać rytmu przyjmowanych przez pacjenta posiłków. Ważne jest też, by leczenie było bezstresowe, gdyż hormon stresu, jakim jest adrenalina, powoduje podniesienie poziomu cukru we krwi. Stomatolog musi się upewnić, czy pacjent ma prawidłowo ustawiony poziom cukru we krwi, a więc musi współpracować z diabetologiem. Bowiern niewyrównana cukrzyca nie pozwala na wyleczenie parodontitis, sprzyja zaistnieniu próchnicy, względnie grzybicy u nosicieli protez, a chirurgiczne zabiegi w jamie ustnej łącznie z implantacją stają się bardzo ryzykowne.

Ciąg dalszy w następnym numerze

Na pytania odpowiada -
Dr. Marian Znorowski tel.: 08131/729440

Stomatolog

Dr. Marian Znorowski

stomatologia ogólna
stomatologia dziecięca

Am Oberanger 14
85221 Dachau

Tel.: 08131/729 440

www.znorowski.de
praxis@znorowski.de

w szczególności:

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

Akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

pracujemy też w soboty | mówimy po polsku | 7 minut od S2 do praktyki

endokrynologia . chiroterapia (kręgarz) . akupunktura



dr med **tymiec**
lekarz internista - ogólny

tel.: 089 488 493 · fax: 089 489 21 12

Steinstr. 30 · 81667 München
(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz



Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopeda - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki
lek.ogólny (domowy) - medycyna sportowa

- wszystkie kasy chorych
- Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ
- wizyty prywatne

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel.: +49 89 532 523



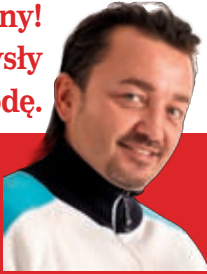
KOLPORTAŻ PRASY POLSKIEJ
NA TERENIE EUROPY ZACHODNIEJ

SPRZEDAŻ HURTOWA 030-77391863

PRENUMERATA 030-77391864

USŁUGI KURIERSKIE DO 1 TONY Z BELGII, HOLANDII I NIEMIEC DO POLSKI

**Witam ponownie drogie panie
z początkiem wiosny!
Nowa energia, nowe pomysły
na zdrowie i urodę.**



Orlando

Faktycznie wraz z wiosną budzą się w nas nowe plany i nowe uczucia. Wszystko to związane ze słońcem, które ogrzewa nie tylko nasze mieszkania, ale również ciała i ich wnętrza... Wspaniałe uczucie – człowiek czuje się młodo, jest gotów do zmian i nowych przedsięwzięć.

Na wiosnę zaczynamy uważniej przyglądać się sobie, swojemu wyglądowi i urodzie, krytycznie patrzymy na przybyłe tu i ówdzie „zimowe kilogramy”. Słońce uaktywnia w nas energię, ale również witaminy, szczególnie wit. D, zwiększa też działanie witamin E, A i C. Pod wpływem słońca wyzwala się w nas również hormony szczęścia. Panuje przekonanie, że południowcy są bardziej uśmiechnięci niż mieszkańcy położonych na północy krajów; zawdzięczają to długim okresom działania słońca. Nie należy jednak zapominać o negatywnym oddziaływaniu słońca na skórę, powodującym jej starzenie się.

punk i r'n'r; Paryż jest elitarny i niedostępny. Mediolan łączy wszystko razem: punk, r'n'r, elegancję i awangardę! Moim zdaniem to jest właśnie stolica mody.

Spośród pokazów, na których byłem, najbardziej podobały mi się Dolce&Gabbana, Dsquared2, Armani, Versace i naturalnie Philipp Plein (czerpiący natchnienie z filmu „Black Swan”; z rewelacyjną Natalie

www.orlandowho.com

Portman w roli głównej). Wszędzie (podobnie jak na pokazach w Berlinie) królowały lekkie, seksowne fryzury, wszystko koncentrowało się na makijażach.

Na pewno w najbliższym jesienno-zimowym sezonie uwaga skupiona będzie na znakomitych makijażach. Ale to dopiero w jesieni, teraz początek wiosny i warto przygotować się do zbliżającego się lata.

Lato w tym sezonie to świeże i wesołe barwy nieba, wody i słońca. Oznacza to turkus, niebieski, pomarańcz, zieleń, złoto, w stonowanych odcieniach natury. Letni makijaż a.d. 2011 powinien być świeży, odrobinę błyszczący w wymienionych wyżej kolorach. Mary Kay wylansowała nową linię kolorów letnich, wśród nich również kredki do oczu, które mogą być używane zarówno jako konturówki jak i jako cienie do powiek. Są w kolorach: sage, turquoise water, white wash i in. White wash może być używana z powodzeniem jako rozświetlacz nakładany w miejscach, które chcemy rozjaśnić. Do letniego makijażu jeszcze powrócę pod koniec artykułu.

Wróciłem właśnie z Mauritius, gdzie uczestniczyłem w sesji zdjęciowej dla firmy produkującej stroje kąpielowe.

KĄCIK PIĘKNOŚCI

Przekonaj się o jakości produktów Mary Kay!

Już nie musisz oszczędzać na dobre kosmetyki do pielęgnacji czy makijażu! Wystarczy, że pomożesz mi zorganizować Spotkanie Kosmetyczne Mary Kay. To ja przyjadę do Ciebie, więc nie martw się miejskim tłumem, hałasem czy parkingiem. A na koniec spotkania otrzymasz darmowe próbki i produkty Mary Kay, idealne dla Ciebie i Twoich przyjaciółek. Skontaktuj się ze mną, by umówić się na spotkanie. To jest piękno, na które Cię stać!

MONACHIUM
Krystyna: 015774253272
Irena: 015779628376
LANDSHUT
Wioletta: 01631530058

MARY KAY

Zdrowiu, urodzie i wiosenno-letnim makijażom chcę poświęcić bieżący artykuł.

Na początek trochę ciekawostek ze świata mody i makijażu. Ostatnio byłem na pokazach mody w Mediolanie. Nie da się ukryć, że choć moda prezentowana jest w wielu światowych metropoliach – Nowym Jorku, Londynie, Paryżu – to jednak Mediolan jest właśnie TĄ stolicą lansowania najnowszych trendów i projektantów. Nowy Jork jest awangardowy, ale skoncentrowany na modzie amerykańskiej; Londyn jest nastawiony na styl

Stąd też moja refleksja na temat słońca, o niebezpieczeństwie działania którego nikt nie myśli po zimie. Najczęściej zapominamy, że niszczy ono skórę i przyspiesza jej starzenie. Na Mauritiusie mieszkańcy w kapeluszach na głowach chronią się przed jego działaniem siedząc w cieniu. A turyści? Wręcz przeciwnie; spragnieni słońca leżą non stop na plaży. Skutek? Poparzenie słoneczne, uczulenie... co i mnie niestety spotkało - zapomniałem o kremie z filtrem... Dlatego przypominam: drogie panie, drodzy panowie, przed wyjściem na słońce NIE ZAPOMINAĆ o kremach z filtrami. Mary Kay ma w swojej ofercie kremy do opalania (np. z filtrem 30+, który utrzymuje się do dwóch godzin po wejściu do wody, zawiera wyciąg z chińskiej herbaty i jest wzbogacony witaminami C, E i A, pomagającymi w regeneracji skóry) i kremy po opalaniu (lekkie, o konsystencji żelu, łagodzące i nadające uczucie świeżości, zawierające chińską herbatę, różaniec górski oraz przeciwutleniacze). Polecam produkty Mary Kay, są lekkie i znakomicie pachną.

Teraz pora na odpowiedzi na pytania moich czytelniczek, było ich wiele, ale zajmę się najczęściej powtarzającymi się.



Philipp Plein show Make Up

Drogie panie czas działa na naszą niekorzyść, zmniejszenie elastyczności powoduje wrażenie, że przybyło skóry. Kondycję skóry można poprawić o co najmniej 40% używając kremów ujędrniających skórę. Mary Kay ma w ofercie krem zwany „żelazkiem” (Timewise – firming eye cream), który przy codziennym używaniu po kilku tygodniach powoduje ujędrnienie skóry, podniesienie powieki i „otwarcie oka”. Jeśli chodzi o malowanie „smoky eye” w przypadku opadającej powieki radzę skoncentrować się na podkreśleniu dolnej części oka, zaś górną powiekę wycieniować kolorem bez rysowania kreski, dobrze wytuszyć rzęsy i efekt powinien być również uwodzicielski.

- co robić gdy cień do powiek separuje się w załamaniach skóry na powiekach?

Niestety to normalne, że cienie zbierają się w załamaniach skóry, jeśli chcecie mieć zawsze perfekcyjny make-up możecie go troszkę poprawić. Każda kobieta powinna nosić przy sobie małą kosmetyczkę z najważniejszymi produktami do twarzy i ze dwa pędzelki. Wystarczy pędzelkiem przetrzeć te załamania i już wszystko będzie w porządku na następnych kilka godzin.

Tyle na temat odpowiedzi na wasze pytania. Muszę powiedzieć, że z wielką przyjemnością czytam wasze listy, które dają mi również dużo do myślenia.

Na zakończenie opis makijażu na lato:

krótco mówiąc – dobry krem, dobry podkład, dobrane dobre cienie do powiek i to jest to.

Makijaż dzienny na lato powinien być lekki, świeży i w kolorach na oczach, o których już wspominałem: turkusy, niebieskości, pomarańcze i odcienie jasnego złota. Trochę rozświetlenia na oczach (może być „white wash” Mary Kay), najlepiej nakładać go przy wewnętrznym kącie oka i pod łukiem brwiowym, co sprawia, że oko staje się optycznie większe, z młodzieńczym wyglądem.

Pytacie mnie jak w rzeczywistości wyglądają pokazy mody, czy są faktycznie tak spektakularne jak pokazuje to telewizja. **TAK, może nawet bardziej, ponieważ są to prawie teatralne przedstawienia, którym przez cały czas towarzyszy zaangażowanie, głośnie rozmowy, gwar, szum; wszystko nagle milknie, muzyka rozpoczyna pokaz i modelki wychodzą na „catwalk”. Telewizja nie jest w stanie przekazać uczucia podniecenia, jakie temu towarzyszy.**

Wiele pytań dotyczyło opisywanego przeze mnie „smoky eye”, najczęstsze z nich to: - jak malować gdy górna powieka opada i zakrywa powierzchnię aż do rzęs?



włosy i makijaż na lato 2011

Lato 2011 to również moda lat sześćdziesiątych, seksowna i dziewczęca, w stylu Brigitte Bardot z jej najwspanialszego okresu, ale tegoroczne lato to również moda lat 80-tych: punk z kolorami disco.

Życzę wam wszystkiego najpiękniejszego na wiosnę! Nie zapominajcie uważać na skórę, aby lato nie spowodowało kłopotów w jesieni

Z pozdrowieniami, do następnego razu
😊 Wasz Orlando

Ps. Jak już wiecie organizujemy w dn. 28 maja pokaz makijażu, na którym mam nadzieję spotkać się z wieloma z was.

W sprawie miejsca i rezerwacji biletów informacje pod nr tel. 0157-7425 3272 i 0157-7962 8376

SV Polonia MONACHIUM

www.poloniamonachium.de

WM: Na cztery kolejki przed zakończeniem sezonu poloniści nadal prowadzą w tabeli i ich awans do klasy okręgowej jest niemal pewny. Nie do przecenienia jest Twój w tym udział! ponieważ prowadzisz zespół już od blisko trzech lat. Jak oceniasz szanse zespołu na zrealizowanie tego, co tak niefortunnie umknęło w ubiegłym roku?

ZW: Awansu jestem niemal pewny. Niemal, bo pomny jestem tego, co wydarzyło się rok wcześniej. Tym razem jednak atmosfera w drużynie jest wręcz znakomita. Zmiany w administracji w i zarządzie klubu scementowały zespół. Stanowimy teraz świetnie rozumiejący się i świadomy swoich celów kolektyw. To nowa jakość i na tym opieram swój optymizm.

WM: Za chwilę powrócimy do bieżących wydarzeń. Teraz jednak opowiedz czytelnikom MM jak i gdzie zaczęła się Twoja przygoda z piłką.

ZW: Futbolem interesowałem się od „zawsze”. Już jako kilkuletni chłopak chodziłem na mecze w rodzinnym Osowcu, położonym nieopodal Opola. Miejskowa Stal występowała wówczas w lokalnej A-klasie. Kilka lat później zapisałem się do sekcji piłkarskiej. Grałem najpierw w zespole juniorów, a po pewnym czasie nasz trener, Tomasz Jagiński, popularny „Gienek”, włączył mnie do kadry pierwszej drużyny.

WM: Twoja pozycja na boisku?

ZW: Od początku grałem jako środkowy pomocnik. Reżyserowanie i organizacja gry było czymś, do czego nigdy nie trzeba mnie było namawiać. Dobre warunki fizyczne i brak kłopotów z techniką sprawiały przy tym, że rywale mieli na ogół spore problemy z odebraniem mi piłki. Tym łatwiej więc

Awans niemal pewny!

Z trenerem Polonii Monachium, Zdzisławem Winiarskim rozmawia

Rzecznik Klubu - Władysław Minkiewicz

radziłem sobie z rozgrywaniami i kierowaniem grą.

WM: Czy rolę jaką pełniłeś w drużynie przyczyniła się w jakimś stopniu do pełnionej obecnie funkcji trenera?

ZW: Tylko częściowo. Zbyt częste kontuzje, głównie stawów kolanowych, zmusiły mnie niejako do przedwczesnego zakończenia kariery i przekwalifikowania się z aktywnego zawodnika w asystenta „Gienka”. Zawdzięczam mu niemało. Po jakimś czasie nasze relacje zamieniły się w przyjaźń. Do dzisiaj, prowadząc Polonię, niejednokrotnie korzystam z jego doświadczenia i życiowych rad.

WM: Kiedy wyjechałeś z kraju i jak trafiłeś do Polonii Monachium?

ZW: Z Polski wyjechałem w 2000 roku w poszukiwaniu pracy. Po kilku miesiącach spędzonych w Berlinie przenieśliśmy się na południe Niemiec i po jakimś czasie osiadłem w podmonachijskim Starnbergu. Po kilkuletniej przerwie powróciłem do gry w piłkę, początkowo w kilku niemieckich klubach. W Polonii znalazłem się niemal od początku jej istnienia, za namową obecnego prezesa klubu, Piotra Sowady. Wkrótce do zespołu dołączyli też moi krajanie z Osowca, Marcin „Ogór” Mazur i Rafał „Ropa” Wieczorek.

WM: Tradycyjnie wychodzisz na boisko w roli grającego trenera na ostatnich kilkanaście minut w meczu kończącym sezon. Czy i tym razem, w meczu z Serbami i Bośni i Hercegowiny, który powinien przypieczętować awans, pojawisz się na boisku?

ZW: Mam taki zamiar. Tym bardziej, że tym spotkaniem żegnam się definitywnie z funkcją trenera, przynajmniej na jakiś czas. Pora odpocząć. Z drużyną nie zamierzam się jednak rozstawać. Zawsze będę

gotów, by - w razie potrzeby - służyć klubowi i zawodnikom radą i pomocą.

WM: Dziękuję Ci bardzo za rozmowę i życzę byś na zakończenie swojej przygody z Polonią wprowadził zespół do ligi okręgowej.

Trener,
piłka u jego stóp,
a w tle poloniści
przed kolejną batalią o awans.



Drużyna SG Stadtwerke München I

26. marca 2011r.,

na basenie Anton-Fingerle-Schulzentrum w Monachium odbył się wielki turniej piłki wodnej „München Cup”. Obok trzech drużyn wystawionych przez SG Stadtwerke



Trenerzy: od lewej - Geza Berekmery, Sandor Szelezkei i Waldemar Krypciak

P i ł k a w o d n a

München, do walki stanęły zespoły z Bayreuth, Ludwigsburga, Norymbergi oraz Fürstentfeldbruck. W grupach 10-12 i 12-14 lat zwyciężyli monachijszczy. Z dużą satysfakcją odnotowujemy, że w drużynach z Monachium grało

czterech młodych zawodników o polskim pochodzeniu – Bartosz Mirecki, Zbigniew Morawski, Marco Stacherczak i Natan Kurek. Z pewnością nie miały wpływ na doskonały wynik miały doping całych rodzin, które licznie stały się na basenie, by wspierać swych pupilów. Nie mniej niż rodzice, z wyników monachijskich zawodników cieszyli się ich trenerzy – Sandor Szelezkei (główny organizator turnieju), Geza Berekmery i Polak – Waldemar Krypciak.

Trenerzy, jak i zawodnicy zapraszają chętnych do gry w piłkę wodną. Treningi odbywają się we wtorki i czwartki, od godz. 18.00 do 20.00, na basenie olimpijskim w Monachium.

Blizsze informacje:

Waldemar Krypciak, tel. 0170 1522583

Nie masz pomysłu na urlop? wakacje?
Spędź go na pokładzie jachtu poznając tajniki żeglowania

info:
www.krakauer-turm.de/sailor_dt.htm
kontakt:
e-mail: sailor1@gmx.net

Salon Fryzjerski
Magda

SERDECZNIE
ZAPRASZA
PANIE
I PANÓW

od wtorku do piątku w godz. 9:30-18:00
oraz w soboty w godz. 9:30-16:00

Tel.: 089 / 260 26 202

Sendlinger Str. 46, 80331 Monachium
(blisko przystanku U-Bahn / Tram: Sendlinger Tor)

Szansa dla samotnych

UWAGA PROMOCJA!

Obniżka opłat z okazji 14-lecia naszego biura
TYLKO TERAZ!
Panies tylko 50 €
Panowie od 75 €

POLSKO-NIEMIECKIE

Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 14-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami

- Pomaga Nawiązać Znajomości
- Poznać Ciekawych Ludzi
- Zawrzeć Przyjaźń lub Małżeństwo

*Pragniesz zmienić swoje życie,
odnaleźć partnera/partnerkę,
o którym zawsze marzyłeś,
nie czekaj na przypadek,
pomóż swojemu szczęściu i przekonaj się,
jak setki naszych szczęśliwych par,
że naprawdę warto!*

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!

TEL. 089-326 00 321
089-326 00 322

Nasza dewiza:

Uczciwość - Dyskrekcja
Profesjonalizm - Skuteczność

wakacje cena bardzo przystępna
w Gabrielówce
zwierzęta mile widziane

Dom wolnostojący (3 sypialnie, salon, kuchnia, 2 łazienki), ogród, miejsca parkingowe, w malowniczej i spokojnej części Beskidu Żywieckiego, w pobliżu granicy ze Słowacją.

Domek można zobaczyć na stronie:
www.gabrielowka.pl KONTAKT: 0163-1708628



POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann

www.salon-ochmann.de

Landsbergerstr. 12
80339 Muenchen
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie 14€
Balejage od 35€
Pasemka od 25€

DLA PANA

Strzyżenie 10€
Mycie, strzyżenie,
woda do włosów,
masaż 15€

Wiolla, Joanna, Izabela, Łukasz, Krystian, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15

Dr med. Norbert Karasiński

Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

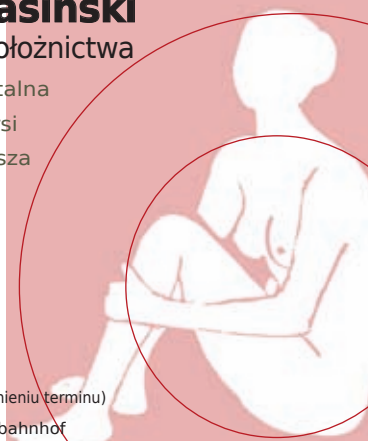
- prowadzenie ciąży - diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi - USG piersi
- badanie zapobiegawcze - USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne w swoim oddziale w Wolfart Klinik

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr. 41
tel: 089 / 859 55 59
mail: praxis.karasiński@nefkom.net

Godziny przyjęć:

pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;
pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)

Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof



praca na południu Niemiec

Jesteśmy przedsiębiorstwem świadczącym usługi zatrudniania personelu działającego na terenie Monachium i okolic. Aby wzmocnić naszą załogę poszukujemy pracowników od maja 2011 roku na cały etat dla różnych stacjonarnych i ambulatoryjnych instytucji opieki nad chorymi i starszymi na stanowiskach:

- posiadający/a certyfikat opiekun/ka nad osobami chorymi z dobrą znajomością języka niemieckiego
- posiadający/a certyfikat opiekun/ka nad osobami starszymi z dobrą znajomością języka niemieckiego

Oferujemy Państwu miejsce pracy, ponadprzeciętne wynagrodzenie oraz pomoc podczas poszukiwania mieszkania.

Wzbudziły Państwa zainteresowanie?

Jeśli tak, prosimy przesłać nam kompletne dokumenty aplikacyjne na adres:

A-EINS GmbH
Lindwurmstr. 25
80337 München
Tel. 089/23 5555 42
bewerbung@a-eins-gmbh.de
www.a-eins-gmbh.de

Pomimo tego iż Malta wraz z Polską dnia 1 maja 2004 roku została przyjęta w poczet członków Unii Europejskiej, kraj ten pozostaje dla wielu z nas miejscem nieznanym. Najczęściej ciężko jest określić co kojarzy się nam właśnie z tą niewielką wyspą położoną na morzu Śródziemnym, około 80 kilometrów na południe od wybrzeży Sycylii.

Malta → wyspa nieznana

Malta od dłuższego czasu aktywnie promuje swe największe walory turystyczne, starając się ugruntować pozycję atrakcyjnego miejsca na całoroczny wypoczynek. Mimo wielu kampanii mających ją rozpropagować, trudno jest jej popularność porównywać do innych znanych wysp takich jak Cypr, Ibiza czy Majorka. Niniejszy artykuł ma za zadanie nieco przybliżyć Państwu ten ciekawy zakątek, a być może też zachęcić do jego odwiedzenia.

Na początek garść informacji. W skład archipelagu Wysp Maltańskich wchodzi wyspy: Malta, Gozo, Comino, Cominotto, Wyspy Św. Pawła oraz Filfla, będące wierzchołkami wapiennego masywu, pełnego głębokich zatok i dolin. Największą wyspą archipelagu jest Malta o powierzchni 245 km² i liczbie mieszkańców szacowanej na 357.000.

Jako, że Malta od zarania była idealnym miejscem do kontrolowania centralnego i wschodniego terytorium Morza Śródziemnego przechodziła ona na przestrzeni dziejów wielokrotnie z rąk do rąk. Pierwsi osadnicy dotarli na wyspę prawdopodobnie z Sycylii około 5200 roku p.n.e. Następnie Malta była

we władaniu kolejno Fenicjan, Rzymian i Arabów. W XVI wieku wyspę przejął zakon Kawalerów Maltańskich, który mocno odcisnął swoje piętno na architekturze wyspy. W początkach XIX wieku Malta stała się kolonią brytyjską, a swą pełną niepodległość uzyskała dopiero w roku 1974.

Malta, kojarzona z barwnymi łodziami rybaków i miasteczkami w kolorze ochry, stanowi niewątpliwie idealne miejsce do aktywnego wypoczynku. Wyspa leży w łagodnej, śródziemnomorskiej strefie klimatycznej, co niebawem podnosi jej atrakcyjność turystyczną. Średnia temperatura powietrza wynosi zimą około 14°C, latem zaś dochodzi do 32 °C.

Urok tego miejsca docenią przede wszystkim amatorzy sportów wodnych, takich jak nurkowanie czy surfing oraz turyści zainteresowani zwiedzaniem zabytków. Pomimo iż dominują tu plaże skaliste ze stromymi zejściami ku morzu, również miłośnicy plażowania i kąpeli morskich znajdą coś dla siebie. Plaże piaszczyste, chętnie odwiedzane przez rodziny z dziećmi, można znaleźć na zachodzie wyspy, w miejscowościach takich jak **Cirkewwa** i **Mellieha**.

Do najciekawszych atrakcji turystycznych wyspy należy jej stolica – **Valletta**, położona przy jednym z największych naturalnych portów świata. Jest to niezwykle nastrojowe miasto, które może pochwalić się wspólną tradycją i wyjątkowymi zabytkami. Jednym z nich jest katedra św. Jana wraz ze słynnym obrazem autorstwa Caravaggio przedstawiającym śnięcie Jana Chrzciciela. Na turystów zainteresowanych odkrywaniem ciekawych miejsc czeka na Malcie ponadto wiele uroczych średniowiecznych miasteczek, choćby takich, jak położona na szczycie wzgórza **Mdina** zwana „Cichym Miastem”.



Drugą co do wielkości wyspą archipelagu jest **Gozo**; usytuowana zaledwie 6 km od północnego wybrzeża Malty. Większość turystów udaje się tutaj, aby odwiedzić jej stolicę Rabat, a zwłaszcza usytuowaną na szczycie wzgórza twierdzę, ruiny prehistorycznych świątyń **Ggantija** i malownicze wsie rybackie. Niewielka wyspa **Comino** znana jest ze względu na Błękitną Lagunę. Pozostałością po statusie kolonii brytyjskiej jest język angielski, który jest jednym

z dwóch języków urzędowych. Dzięki temu na słonecznej wyspie idealnie można połączyć wypoczynek z intensywną nauką języka angielskiego. Różnorodne kursy oferowane są przez wyspecjalizowane szkoły językowe.

Mimo, iż Malta inwestuje w rozwój ruchu turystycznego, nie widać tu typowych kombinatów hotelowych. Hotele i pensjonaty

prezentujące zróżnicowaną ofertę cenową i jakościową w większości harmonizują z rybackimi wioskami i nadmorskimi miasteczkami.

Godnymi polecenia przykładami mogą być hotele The Victoria**** w Sliemie czy hotel Ta'Cenc***** na Gozo.

Więcej informacji na temat Malty, aktualne oferty wraz z cenami otrzymają Państwo w naszej Agencji Turystycznej BAVARIA. **Serdecznie zapraszamy!**

Anna Hillenbrand

Einsteinstrasse 157, 81675 Monachium | tel. 089-411 89 286 | godz. otwarcia: pn-pt 10.00 – 18.30 i soboty 10.00-14.00

Reiseagentur BAVARIA

Inh. Dominika Hilger

Einsteinstrasse 157

81675 München

Tel.: 089/ 411 892 86

info@reiseagentur-bavaria.de

www.reiseagentur-bavaria.de

BILETY LOTNICZE I AUTOKAROWE

- połączenia lotnicze do wszystkich krajów świata LOT, AirBerlin, Lufthansa itd.
- bezpłatne rezerwacje
- połączenia autokarowe do Polski – Sindbad, Orland, Eurotrans, Touring itd.

NASZE USŁUGI

- organizacja pobytów
- obsługa spotkań biznesowych
- transfery i limuzyny
- wynajem samochodów
- rezerwacja miejsc hotelowych
- przewodnicy – Monachium
- informacja turystyczna
- Incentive - Event – Incoming

OFERTY TURYSTYCZNE

- TUI, Neckermann, SunTrips, Olimar, Alltours, AIDA, Costa, DerTour, ITS, Tjaereborg, FTI, Marco Polo i wiele innych
- last minute
- wyjazdy do Polski
- wycieczki jednodniowe



Lombardia

i jej piękne jeziora

Północna Lombardia to krajobraz magiczny – jeziora otoczone Alpami, egzotyczna roślinność, urzekająca architektura. Miał rację francuski pisarz - romantyk Stendhal, pisząc: „Cóż mogę powiedzieć o jeziorze Maggiore, o wyspach Boromejskich czy jeziorze Como ponad to, że żał mi ludzi, którzy ich nie kochają”.



Lombardia to jeden z najbardziej wysuniętych na północ regionów Włoch. Rozciąga się od Alp graniczących ze Szwajcarią, poprzez okolice wokół romantycznych jezior Como i Maggiore, znanego Lago di Garda, a pomiędzy nimi jeszcze Lago Lugano, Lago d'Lecco, Lago d'Iseo, Lago di Idoro aż po szeroką, płaską Nizinę Padańską. Jest to kraina położonych nad jeziorami willi i ogrodów pełnych azalii, bogatych miast z imponującymi pałacami i z rozmachem zdobionymi kościołami, dochodowego, nowoczesnego przemysłu i wydajnego rolnictwa. To zarazem najbogatszy i najlepiej rozwinięty region Italii.

Lago d'Iseo

Lago d'Iseo to jedno z najpiękniejszych jezior Lombardii jakie do tej pory widziałem. Wciśnięte między alpejskie szczyty, obsypane zimą śniegiem, latem zachwyca dostojnymi palmami i innymi ciepłolubnymi roślinami, takimi jak bambusy, sekwoje czy drzewiaste sędziwie oleandry. Jezioro liczy 65 km² powierzchni,

25 kilometrów długości i 251 metrów głębokości. Choć jest siódmym pod względem wielkości jeziorem we Włoszech, to na szczęcie nie jest tak popularne i oblegane przez turystów jak sąsiednie jezioro Garda. Ciepły klimat, spokojne zatoczki, skaliste wzgórza i mnóstwo tras do spacerów i jazdy na rowerze – pośród drzew oliwkowych i winnic. Można jeździć płaskimi szlakami nad samą wodą albo ruszyć na drogi góryste. Ale Lago d'Iseo to przede wszystkim dobre miejsce do pływania i żeglowania. Na północy jest piękne miasteczko Lovere położone między skałami a brzegiem jeziora. Można tam dobrze i niedrogo zjeść w niemal rodzinnej atmosferze. W wielu miejscach brzeg jeziora jest wysoki i urwisty, a nad północnym krańcem górują surowe Alpy. Niemalże na środku Lago d'Iseo wyrasta Monte Isola – największa w Europie wyspa położona na jeziorze. Z daleka wygląda jak olbrzymia góra, ze stromymi zboczami zarośniętymi mnóstwem drzew i krzewów. Jej szczyt ma wysokość 600 metrów! Na Monte Isola leżą

nieduże wioski rybackie z uroczymi zakątkami, z przycumowanymi do brzegu łodziami i rozwiniętymi sieciami, pełne kwiatów, drzew oliwkowych i kasztanowców. W niedużych knajpkach turysta ma szansę spróbować ryb złowionych właśnie przez miejscowych rybaków. Do spróbowania tych specjałów zachęcają zawieszane wokół rybackich chatek kawałki wędzonych ryb. Na wyspę docieramy promem, które odpływają z wielu punktów wybrzeża. Monte Isola jest cicha i spokojna. Obowiązuje na niej zakaz ruchu samochodów, jeżdżą tylko małe autobusy lokalnej komunikacji. Można też wynająć łódź lub rower, pieszo wędrować wokół wyspy albo jedną z uliczek wspiąć się – idąc pieszo, trzeba na to przeznaczyć 1,5 godziny – na szczyt Monte Isola, do sanktuarium Matki Boskiej z Cerioli, kościoła zbudowanego w 1500 roku na miejscu XI-wiecznej kaplicy. Widać go nawet z dużej odległości. Górą na szczycie wyspy niczym latarnia morska.

Lago di Como

Oczywiście najbardziej znanym, snobistycznym i ekskluzywnym jest Lago di Como, które upodobały sobie europejskie i hollywoodzkie gwiazdy. Wokół jeziora usadowiły się przepiękne, leciwe wille otoczone bajecznymi wręcz ogrodami, nad którymi wznoszą się zalesione wzniesienia i wysokie partie Dolomitów. Nic więc dziwnego, że jezioro często bywa

wykorzystywane przez filmowców jako planer do filmów o bogaczach albo do filmów science fiction. Tu kręcono m.in. II część „Gwiezdných Wojen: Atak klonów”, thriller „Oceans' Twelve” z Georgem Clooneyem i Bradem Pittem. Tu także powstawała część filmu o Jamesie Bondzie „Casino Royale”.

Jezioro Como to trzecie pod względem wielkości jezioro Włoch, najgłębsze jezioro Alp (do 410 metrów głębokości) i jedno z najgłębszych jezior Europy, położone wzdłuż malowniczych miejscowości, u podnóża Alp – to niewątpliwie jedna z najpiękniejszych wizytówek północnej Lombardii. Jego cechą charakterystyczną jest kształt odwróconej litery Y formującej trzy ramiona: na północy – ramię Colico, na południowym wschodzie – ramię Lecco, a na południowym zachodzie – ramię Como. W miejscu, gdzie zbiegają się trzy „odgałęzienia” jeziora Como, położone jest Bellagio – nie bez powodu zwane „perłą jeziora Como” i zdecydowanie najbardziej znanym i najbardziej malowniczo położonym miasteczkiem jeziora Como. Przez stulecia jego szczególne walory krajobrazowe były inspiracją dla włoskich i zagranicznych artystów. Z punktu widokowego rozciąga się przepiękny krajobraz na cały akwen Lago di Como w otoczeniu Alp. Będąc w Bellagio koniecznie należy zwiedzić ogrody Villa Melzi, gdzie zielone trawniki schodzą do samej tafli jeziora. Domy i ulice w Bellagio powstały na bardzo stromych stokach, stąd po większości uliczek jeździć autem raczej nie można, bo zwyczajnie są to schody. Malownicza starówka i urozmaicona roślinność egzotyczna zachęcają turystów do dłuższych spacerów śladami włoskiej architektury bądź spokojnego wypoczynku na plaży.

Nad jeziorem położone są także inne urokliwe miasteczka – Como i Menaggio, które możemy zwiedzać poruszając się samochodem, ale sympatyczniejsze i wygodniejsze będą wycieczki promami. Bogata oferta turystyczna i rekreacyjna zaspokaja potrzeby najbardziej wymagających – latem można tu uprawiać wielorakie sporty wodne, podczas gdy zimą Monte San Primo zaprasza do zjazdu na nartach.

Lago Maggiore

Jezioro Maggiore jest drugim co do wielkości jeziorem włoskim, a jego powierzchnia – podzielona pomiędzy Szwajcarią a Włochami wynosi 216 km kwadratowych. Decydując się na Lago Maggiore najlepiej zaplanować sobie wycieczkę samochodową wzdłuż wybrzeża od Arony do Cannobio. Ale uwaga! Drogi wiodące wokół jeziora są wąskie i kręte. Wokół strzeliste cyprysy, rozłożyste palmy, kwitnące oleandry i grające cykady, śródziemnomorskie ogrody, renesansowe i barokowe wille... Brzegi jeziora Maggiore robią ogromne wrażenie.

Będąc tutaj koniecznie trzeba się wybrać na wycieczkę na Isole Borromeo czyli Wyspy Boromejskie, nazwane tak ku czci hrabiego Karola III Boromeusza. Aby dostać się na trzy przepiękne wysepki: Bella, Pescatori i Madre położone nieopodal zachodniego wybrzeża jeziora, wystarczy w miasteczku Stresa lub w pobliskim Baveno wsiąść na prom. Zakupiony bilet uprawnia do rejsu na trzy wyspy i od nas zależy, na której wysiadzimy najpierw.

Zaczynam od La Isola Bella, czyli Wyspy Piękna. W XVII w. książę Carlo III Borromeo, aby wyrazić swą miłość do żony Isabelli d'Adda założył tu sztuczny rajski ogród. Aby go zwie-

dzić najpierw trzeba wejść do pałacu. Barokowe meble, kolekcja marionetek, lustrzana sala, gabinet Napoleona (organizowano tu bankiety na cześć jego i Józefiny). W ogrodzie rosną wiekowe drzewa kamforowca, jest tu bogaty w fontanny Teatr Wodny i ogrodowe tarasy wznoszące się kilkadziesiąt metrów ponad lustro jeziora. Sąsiednią Isola dei Pescatori zajmuje, jak wskazuje nazwa, świetnie zachowana wioska rybacka słynąca z doskonałych restauracji serwujących dania rybne. Trzecia z wysp, Isola Madre, kryje jeden z najbardziej imponujących – dzięki unikatowemu klimatowi – ogrodów botanicznych. Ostatnia z wysepki, San Giovanni, jest zamknięta dla zwiedzających. Cały archipelag pozostaje do dziś własnością rodziny Boromeuszy.

Jeśli zatrzymamy się nad brzegami jeziora Maggiore, to koniecznie spróbujmy tujszej kuchni. Oprócz smacznych ryb pochodzących z jeziora (persico, czyli okoń, małych rybek zwanych alborelle, smażonych i jadanych w całości oraz agoni, które po ususzeniu w liściach laurowych znane są jako missultitt, i jadane tak, jak sardynki), wyśmienicie smakuje „cassoeula” – zupa gotowana z kielbasek, kapusty włoskiej oraz żeberka wieprzowych. Potrawą bezsprzecznie lombardzką jest ossobuco, golonka cielęca, duszona w Ragoût podawana z ryżem i zielonym groszkiem. Czasem dodawana do tego jest również polenta, sporządzana z mąki kukurydzianej, gotowana podobnie jak risotto w miedzianym garnku nad otwartym płomieniem. Przy prawie każdym stole znajdziemy wina z łagodnych wzgórz Franciacorta, najbardziej renomowanego obszaru produkcji wina w Lombardii.



- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe

ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA W MONACHIUM

SINDBAD - Reisen GmbH

Arnulfstr. 20, 80335 München

(bezpośrednio przy HBF - dworcu głównym)

☎ 089 / 54 54 89 89

☎ 089 / 55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de



Aforyzmy

Sławomira Kuligowskiego

z tomiku **PODAJ DALEJ**

- ★ Spotkanie z drugim człowiekiem to piękna podróż w nieznane.
- ★ Dla niektórych miłość jest jak zakupy w hipermarkecie - wybór towaru, na koniec kasa.
- ★ Ze wszystkich znanych mi istot tylko człowiek ma dar analizy. Ale jak mało wynika z tego na co dzień.
- ★ Patrz na świat oczami dziecka z mądrością starca.
- ★ Minął dzień – co zrobiłem? – nic. Minął miesiąc – nic. Minął rok – nic. Mija życie – co zrobiłem? – wszystko.
- ★ Nie buduj mostów nad wyschniętą rzeką.
- ★ Jeżeli na swojej drodze spotkałeś szczęście, to sprawdź, czy aby to jest twoja droga.
- ★ Ci co mają coś do powiedzenia, na ogół są małowinni. Reszta pieprzy jak natchniona.

Kącik

Natalia **młodego poety**
Jaczevska

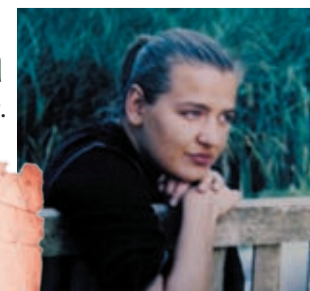
*Ból pochłania mnie od stóp do głów
Ból odgania myśli dobre
a przywołuje rzesze złych snów
Masakrując i tak zabiedzone już ciało
jakby tego wszystkiego było mi za mało.
Nic na niego nie chce działać
kto i za co chce mnie karać!!
Co takiego uczyniłam w mym krótkim życiu
By mój los trwał w ciągłym wyciu.
Mimo wszystko staram się
Bogu dziękować, modlić się
i na godne w zdrowiu życie zapracować
Boże jeśli mnie słyszysz to
Ocal mnie i uzdrów Ojciec Mój*

Natalija Jaczevska (1990 – 2008), uczennica jednego z warszawskich liceów, wrażliwa, pełna radości, dzielna w walce z rakiem, którego nie udało się jej pokonać.

Wiersz pochodzi z tomiku laureatów IV Ogólnopolskiego Przeglądu Twórczości Poetyckiej im. Jacka Kaczmarskiego **Rytmy nieskończoności**.

Daria Nadolska

Rozpocząła od warsztatów plastycznych w gdyńskim Młodzieżowym Domu Kultury.



Ukończyła orłowskie Liceum Plastyczne, studiowała na Europejskiej Akademii Sztuk i gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych. Wiele wystawia, angażuje się w rozwijaniu plastycznych talentów uzdolnionych w tym kierunku dzieci. Mieszka w Bawarii.



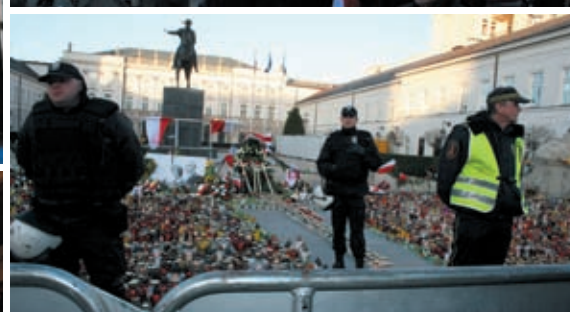
Motto na dziś: To co umiesz jest ważne, to czego nie

umiesz możesz się nauczyć i to też jest ważne... (Artur G. Kamiński)

Warszawa - 10.04.2011

W obiektywie naszego reportera -

Sala Kongresowa, Krakowskie Przedmieście, Plac Zamkowy



XX-lecie

Traktatu Polsko-Niemieckiego

20. lat temu, w dniu 17 czerwca 1991 r. podpisany został w Bonn Traktat między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy. Podpisali go premier Jan Krzysztof Bielecki i kanclerz Helmut Kohl oraz ministrowie spraw zagranicznych obu państw – Krzysztof Skubiszewski i Hans-Dietrich Genscher.

Od lat organizacje polonijne uważają, że Niemcy nie wywiązują się ze swoich zobowiązań wynikających z traktatu, a mniejszość niemiecka w Polsce cieszy się dużo większymi przywilejami niż niemiecka Polonia. Polacy w Niemczech nie mają np. statusu mniejszości narodowej, choć takowy posiadali w okresie międzywojennym. Organizacje polonijne domagają się też od Niemiec m.in. dofinansowania nauki języka polskiego, mediów polonijnych, działalności kulturalnej, a także powołania biur, które zajmowałyby się problemami Polonii.

Prowadzone ostatnio rozmowy zaczynają nareszcie przynosić efekty, a rok obchodów 20-lecia Traktatu może się okazać przełomowym w niwelowaniu dysproporcji pomiędzy mniejszością niemiecką w Polsce, a Polonią w Niemczech.

18 czerwca br. pod Bramą Brandenburską w Berlinie odbędzie się wielki festyn kultury polskiej, w którym weźmie też udział zespół Polonia z Monachium.





Kalendarium

maj / czerwiec - rok 2011

MONACHIUM

13.05.2011	18:00	Nauka gry w brydża. Brydż towarzyski i sportowy w Klubie Brydżowym przy Stowarzyszeniu Polsko-Niemieckim „LECH” e.V. Miejsce: Dominikuszentrum, Hildegard-von-Bringen-Anger 1-3, info: Jadwiga Suchocka, tel.: 089/20112 70, http://www.bezatu.de Kolejne spotkania: 27.05.2011, 10.06.2011, 24.06.2011
14.05.2011	21:00	Koncert jazzowy Band Poetic Jazz. Miejsce: Konstanz, Steinberger Inselhotel, Auf der Insel 1; www.hospiz-konstanz.de/service/benefiz/index.html
15.05.2011	11:00–20:00	Multimedialna instalacja „Eichenallee” z udziałem polskich twórców: Wojciecha Jakuba Bielawskiego (video) i Roberta Rynarzewskiego (malarstwo). Miejsce: Schloß Seefeld, Schloßhof 7. www.schloss-seefeld.de , www.kunstvereint.eu
16.05.2011		Dzień Polski w Wirtschaftsschule Alpenland w Bad Aibing
17.05.2011	15:00	Wykład dr hab. Jana Rydla z okazji dwudziestej rocznicy podpisania porozumień polsko-niemieckich. Miejsce: siedziba CAP, Maria-Theresa-Str. 21 (tylko zaproszeni goście). www.cap.uni-muenchen.de
18.05.2011	19:00	Wykład i spotkanie z byłym polskim prezydentem, laureatem Nagrody Nobla Lechem Wałęsą z okazji dwudziestej rocznicy podpisania porozumień polsko-niemieckich. Miejsce: Max-Josef-Saal w Residenz (tylko zaproszeni goście)
19.05.2011		Koncert chórów okazji wyniesienia na ołtarze Jana Pawła II. Wystąpią: Chór Harfa i Choro d'Arte. Miejsce: Neuburg/Donu i Augsburg. www.chorodarte.de Kolejne koncerty: 20.05.2011, 21.05.2011
25.05.2011	19:00	Wernisaż wystawy „Between” Ani Sokółowskiej i przyjaciół- prace graficzne studentów warszawskiej Akademii Sztuk Pięknych (do 27.06)
26.05.2011	18:00	Wieczór Polski w Hochschule Ingolstadt
28.05.2011	20:00	Długa Noc Muzyki z SO Jazz Quartet, w składzie: Piotr Wojtasik (trąbka), Sylwester Ostrowski (saksofon), Francesco Angiuli (bas), Marcin Jar (perkuszja). Koncerty w godz.: 20:30, 21:30, 22:30, 23:30. info: www.muenchen.de/musiknacht/
28.05.2011	20:00	Steffen Möller w programie „Viva Polonia”. Miejsce: Das Schloss, Schwere-Reiter-Str. 15, bilety: 22€
10.06.2011	20:00	Koncert z pracami Bettiny Skrzypczak w ramach Pfingstsymposium. Miejsce: Orff-Zentrum, Kaufbachstr.16, bilety: 15/10€.
24.06.2011 – 02.07.2011		Polskie filmy i reżyserowie na Filmfest München: „Magiczne drzewo” reż. Andrzej Maleszka i „Zero” reż. Paweł Borowski. www.filmfest-muenchen.de
30.06.2011	18:00	Wieczór muzyczno-literacki z okazji 100 rocznicy urodzin Czesława Miłosza. Prelekcja dr Małgorzata Zemla, czytanie Ingrid Resch, oprawa muzyczna Ewa Wacławczyk i Anna Karczmarek. Miejsce Konsulat Generalny RP (tylko zaproszeni goście)

NORYMBERGA

28.05.2011		W ramach Die Blaue Nacht koncert grupy PARISTETRIS, występy w godz. 20:15, 21:15, 22:15, 23:15. www.blauenacht.nuernberg.de
------------	--	--

STUTTGART

12.05.2011	19:00	Pokaz filmu „Matka Teresa od kotów” w reż. Pawła Sali w ramach Seminarium Słowiańskiego. Miejsce: Raum 121 im Brecht Bau, Wilhelmstr. 50, 72074 Tübingen
25.05.2011	20:00	Steffen Möller przedstawia nowy program „Expedition zu den Polen”. Miejsce: Renitentztheater Stuttgart e.V., Renitentztheater in der Büchsenstr. 26, bilety: 19/15€
28.05.2011	18:00	Prelekcja dr. Piotra Włoczyka Idea Jagiellońska. Miejsce: Julie Siegle Raum Bürgerräume Stuttgart West, Bebelstr. 22. Organizator: Polskie Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalne w Badenii-Wirtembergii
09.06.2011	19:00	Pokaz filmu Różyczka w reż. Jana Kidawy Błońskiego w ramach Seminarium Słowiańskiego. Miejsce: Raum 121 im Brecht Bau, Wilhelmstr. 50, 72074 Tübingen
W każdy czwartek	10:00–11:30	Spotkania polskojęzycznej grupy zabawowej dla dzieci do lat 3. Grupa powstała w celu kultywowania polskiej kultury u naszych dzieci i wspierania ich dwujęzycznego wychowania. Jest współtworzona i prowadzona przez samych rodziców. Miejsce: Eltern-Kind-Zentrum Stuttgart West, Ludwigstr. 41–43. Kontakt i zgłoszenia: Hanna Grymel (Stuttgart), tel. 0176 400 111 97



Ogłaszamy nabór kandydatek do konkursu Wyborów MISS POLONIA in Deutschland 2011

Warunki uczestnictwa:
w listopadzie 2011 ukończone 18 lat, nieprzekroczone 25 lat, panna oraz stałe zameldowanie w Niemczech.
Obywatelstwo polskie nie jest wymagane. Kandydatka nie powinna mieć w widocznych miejscach tatuaży.
Podanie wraz z kilkoma zdjęciami (portretowe, całej sylwetki oraz w stroju kąpielowym) proszę wysłać na adres:

GS Agentur, Sperberstr. 56, D-33604 Bielefeld

Na uczestniczki finałów czekają jak co roku cenne nagrody! Więcej informacji na stronie internetowej:
www.miss-polonia-deutschland.de

historia nieobiektywna?

Jolanta Łada



Jako oficjalny powód „Rzeczpospolita” podała nierentowność kanału. Jeżeli oglądalność danej stacji przekłada się na zyski, to zarzut ten jest zupełnie niesłuszny. Wystarczy zajrzeć na portal „wirtualne media”, aby przekonać się, że w ciągu ostatniego roku TVP Historia zwiększyła swoje notowania aż o 374% i znajduje się obecnie na dziesiątym miejscu wśród kanałów dokumentalnych, wyprzedzając nawet BBC Knowledge, Planet, czy History. Od roku, co każdy kwartał zwiększa oglądalność o 30%, podczas gdy jej zasięg techniczny, czyli dostępność techniczna, podnosi się rocznie o zaledwie 5%. Czy warto więc wprowadzać zmiany w przypadku kanału, który osiąga takie wyniki?

Oglądam TVP Historia od dwóch lat. Moje pierwsze wrażenie dotyczyło właśnie obiektywizmu. Jeśli emitowano film, albo serial mający ponad dwadzieścia lat, opatrywano go odpowiednim komentarzem: w jakim okresie i z jaką intencją został nakręcony, co przedstawia, jak odbierano go kiedyś i co prezentuje dla dzisiejszego widza. W ramach cyklu „Historia i film” obejrzałam więc z nowym nastawieniem seriale takie jak *Cztery pancerni i pies* oraz *Stawka większa niż życie*. Szkoda, że kanał ów nie istniał, kiedy byłam maturzystką, ponieważ oglądając dokumenty tam prezentowane, można solidnie przygotować się do egzaminu z historii i historii kultury. Za szczególnie wartościowe uważam filmy biograficzne, prezentujące sylwetki Józefa Piłsudskiego, Romana Dmowskiego, Wincentego Witosa, Gabriela Narutowicza, czy też powracającego do łask Wojciecha Korfa. Dzięki filmowym biografiom można dowiedzieć się, dlaczego nasz noblista Henryk Sienkiewicz nie dostał ani grosza za zagraniczne wydania „Quo vadis”, kto był ukochaną Tadeusza Kościuszki i dlaczego króla Stanisława Augusta Poniatowskiego oraz jego poprzedników – Sasów, nie da się ocenić jednoznacznie negatywnie. Jeden z dokumentów traktował o orkiestrze obozowej w Auschwitz, inny o terrorystach z ZSRR, którzy planowali zamach na Marszałka Piłsudskiego. Z zagadnień historyczno-krajoznawczych poznałam dzieje tzw. Bieszczadzkiego Worka i jego degradacji spowodowanej nie tylko przez bandy UPA.

O obiektywizmie stacji świadczył choćby program Rafała Żemkiewicza *Kontrowersje*, gdzie w dyskusjach nad wydarzeniami

Ze smutkiem przeczytałam doniesienie „Rzeczpospolitej” z dnia 19 stycznia br. na temat planów przemianowania kanału TVP Historia przez Zarząd Telewizji Polskiej na TVP Dokument. I to nie tylko dlatego, że jako miłośniczka historii oraz filmów dokumentalnych jestem stałym widzem tej stacji. Chodzi o zarzuty, jakie wysunięto pod jej adresem. Uznano bowiem, że programy nadawane przez nią są „niesłusznie naświetlane” a tym samym nieobiektywne. TVP Dokument ma być w swoich założeniach obiektywny, cokolwiek miałyby to znaczyć.



historycznymi przedstawiano różne punkty widzenia. Jeszcze bardziej widać było tę różnicę zdań w *Pojedyńku* pomiędzy Żemkiewiczem a Sławomirem Sierakowskim, którzy reprezentują odmienne poglądy polityczne. Dwaj publicyści potrafili tak spierać się np. o Voltaire'a, że aż iskrzyło z ekranu.

Wartościową pozycją jest *Ex libris* omawiający (głosem Krystyny Czubówny) nowości wydawnicze dotyczące historii w taki sposób, że od razu ma się ochotę odwiedzić księgarnię, choćby internetową. Na antenie TVP Historia znalazło się miejsce dla powtórek programów edukacyjnych adresowanych do dzieci i młodzieży, powstałych zwłaszcza w latach dziewięćdziesiątych. Dla Polaków żyjących na obczyźnie oglądanie tego kanału stanowi nie tylko pożyteczną lekcję historii, lecz i możliwość poszerzenia horyzontów.

Niezmiernie wdzięczna jestem redakcji programowej TVP Historia za przypomnienie kilku wydań dziennika telewizyjnego z okresu stanu wojennego. Byłam wówczas dzieckiem, mieszkając z rodziną na jednym z peryferyjnych krakowskich osiedli, więc nie docierała do mnie cała groza sytuacji. Jedynę, co wówczas oglądałam, to nadawany w ramach „teleferii” serial dla młodzieży *Gazda z Diabelnej* o osiedlaniu się Polaków na Ziemiach Odzyskanych i o pewnym zniemczonym chłopcu, który

z trudem powraca do polskich korzeni. Teraz miałam okazję uważnie wysłuchać, co wygadywali prezenterzy, którzy z dnia na dzień założyli wojskowe mundury i przyjrzeć się, w jaki sposób manipulowano opinią publiczną. Przeprowadzono np. sondę wśród robotników jednej z fabryk, którzy chwalili stan wojenny, bo wzrosła dyscyplina pracy, przestano się spóźniać i znikł problem popijania na terenie zakładu. Oczywiście ani słowa o Stoczni Gdańskiej, ani o kopalni „Wujek”. Interesująco prezentuje się warsztat ówczesnych dziennikarzy, zwłaszcza język, którym posługują się zarówno oni, jak i osoby udzielające wywiadów. Nowomowa, którą dziś można nazwać „staromową” – wyuczone, ogólnikowe formułki. W jakiej innej telewizji można byłoby coś takiego usłyszeć i zobaczyć?

Straszli, grozili, ale od 19 stycznia nic się nie zmieniło. TVP Historia nadaje swoje programy, a jej oglądalność rośnie. Problem przemianowania miał być dyskutowany przez Krajową Radę jeszcze w marcu, ale jak dotąd decyzję przekłada się z posiedzenia na posiedzenie. Na decyzję KRRiT czekają również twórcy filmów dokumentalnych, którzy szukają dla siebie odpowiedniego pasma w telewizji publicznej i wiążą nadzieję również z TVP Kultura i TVP Info. Przysłowie mówi, że co się odwlecze, to nie uciecze. Ale jeśli rzeczywiście dojdzie do przemianowania tak wartościowego, obiektywnego i rozwojowego kanału, to zaczęną posądzać Krajową Radę Radiofonii i Telewizji o – delikatnie mówiąc – brak obiektywizmu.



ALMONT SYSTEM Fabryka Ogrodów Zimowych

z 12 letnim doświadczeniem

Wszystkie nasze wyroby wykonujemy na sprawdzonych systemach polskich i niemieckich

oferujemy:

- ogrody zimowe
- nietypowe konstrukcje przestrzenne
- fasady
- rolety i markizy
- drzwi harmonijkowe i przesuwane
- okna i drzwi z PCV i aluminium
- zabezpieczenia antywłamaniowe

zapewniamy:

- wysoką jakość produktów
- dogodne terminy
- atrakcyjne ceny
- realizacje w kraju i zagranicą



Almont System Fabryka Ogrodów Zimowych
43-356 Bujaków, ul. Bielska 3
biuro: tel./fax: 0048 33 814 41 59
fax/automat: 0048 33 821 10 12
e-mail: ogrodzizimowe@almontsystem.pl



KOMPUTER SERVICE

Tel.: 089 / 27 27 20 57
Handy: 0175 66 95 945
E-mail: service_tom@web.de

ORGANIZOWANIE
OMNIS®
ROK ZAŁOŻENIA 1982
POGRZEBÓW
mgr inż. Sergiusz Protoklitow

rozmawiamy po niemiecku, rosyjsku, angielsku



66-400 Gorzów Wlkp.
ul. Żwirowa 76
tel.: 0048 95 722 42 08
fax: 0048 95 723 18 77

24 h

Szybko i solidnie

Przewozy osób zmarłych na terenie Niemiec i Polski. Załatwiamy wymagane dokumenty i formalności związane z transportem i organizacją pogrzebu.

www.omnis.net.pl
www.bestattung-omnis.de



Daniel Mazur

Frankfurter Ring 143
80807 München
Tel. 089 54 24 37 33
Mobil 0179 11 66 204

KREDYTY NA ZAKUP SAMOCHODÓW

Dokumenty potrzebne do otrzymania kredytu:

- Dowód osobisty lub paszport
- Karta do bankomatu
- Firmy: Gewerbe Anmeldung (min. 1 rok)
- BWA od księgowego za ostatni rok



HEIZUNG SANITÄR LÜFTUNG SOLAR BRENNER-SERVICE

GdBR Meisterbetrieb

Altmann – Knutelski

Naupliastr. 63 81547 München
Tel.: 089/69398749
Fax: 089/69398750
Mobil: 0163 7665261/62
E-mail: firma@aku-gdbr.de

MÓWIMY PO POLSKU

WYKONUJEMY USŁUGI RÓWNIEŻ NA TERENIE POLSKI

PIEROGARNIA EDYTV

Lepsze pierogi robią tylko nasze babcie!

Smak natchnienia z dawnych lat ukryty w pierogowym ciście przygotowujemy osobiście w naszej Monachijskiej PIEROGARNI.

Codziennie dla naszych Klientów przygotowujemy ponad 400 sztuk pierogów, a cały asortyment nostra również dostarcza na wynos lub zamówić z dostawą do domu (min. 50 euro). Oprócz pierogów w stałym repertuarze mamy: kaszki jak za babci Stasia, bigos wiejski/polski kaseł i nasz domowy z makaronem.

SMACZNEGO

ZAPRASZAMY:
OD WTOREKU DO PIĄTKU
OD 12:00 DO 13:00 I OD 18:00 DO 22:00
W SOBOTĘ OD 11:00 DO 22:00
W NIEDZIELĘ OD 12:00 DO 18:00
PONIEDZIAŁEK JEST DNIEM WOLNYM OD PRACY

FÜRSTENRIEDER STR. 8
80687 MÜNCHEN LAIM
TEL. 089/124 753 76

Nauka jazdy

Perlacherstr. 67
81539 München
Giesing

Peschelanger 13
81735 München
Perlach



PKW-LKW-KRAD

FAHRSCHULE BATYRA

tel.: 089 69 77 73 74
Mobil: 0176 210 412 79

www.fahrschule-batyra.de

prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
A - A1 - M - B - BE - C1 - C1E - C - CE



Warsztat Elektromechaniki

- Diagnostyka
- Naprawy
- Instalacje gazowe od 990€

Bodenseestr 222
81243 München Neuauubing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048

AVZ Autoteile GmbH
Tel.: 089/3291105, Fax: 089/3291103
Rappenweg 138
81829 München (Trudering)



- Auto części
- Korzystne ceny
- Nowe części do wszystkich marek samochodów osobowych
- Polska obsługa

informacja i rezerwacja miejsc:
Socrates
Monachium (089) 649 36 89
Kraków (12) 655 04 62
+48 601 398 714

międzynarodowy transport osób

codzienne ekspresowe przejazdy mikrobusem



www.socrates.pl socrates@socrates.pl

WAŻNE ADRESY

Konsulat Generalny RP w München

Rötgenstr.5, 81679 München
Tel.: 089/418 60 80;
www.berlin.polemb.net/index.php?document=249

Konsul Honorowy RP w Stuttgart

Am Wallgraben 115, 70565 Stuttgart
Tel.: 0711/7821140; fax: 0711/7821144

Polskie Centrum Kultury

Prinzregentenstr.7, 80538 München
Tel.: 089/211 12 435
(wkrótce Wagnmüller Straße 18)

Polska Misja Katolicka w Monachium

Heßstraße 26, 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Polska Misja Katolicka Stuttgart

Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711 564184

Polska Misja Katolicka w Ingolstadt

Gaimersheimerstr.32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841/84845

Polska Misja Katolicka w Norymberdze

Arminiusstr.21, 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/473355

Krakauer Haus

Hinter Insel Schütt 34, 90403 Nürnberg
Tel.: 0911 22 41 20

ADWOKACI:

Altmann Anna

Südliche Münchener Str. 2a
82031 Grünwald/München
Tel.: 089/693 51 40

Bronska Renata

Cuvilliesstraße 14, 81679 München Bogenhausen
Tel.: 089 / 43 51 93 81

Czech Anja

Nymphenburger Strasse 20, 80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

Demacker Izabela S.

Gabelsbergerstrasse 9, 80333 München
Tel.: 089/85 63 63 55

Derkacz Oskar

Candidplatz 13/V, 81543 München
Tel.: 089/65 11 41 99

Dudek Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Grobosz Olaf

Donnersbergerstr. 46 80634 München
Tel.: 089/13 95 83 72

Kroll Małgorzata

Mozartstraße 3 80336 München
Tel.: 89/37949 614

Motkowski Christoph

Altheimer Eck 15, 80331 München
Tel.: 089/218 955 62

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Stanek Jacob

Holdermannstr. 14, 70567 Stuttgart
Tel.: 0049 -711 48997 00

LEKARZE:

OGÓLNY:

Czernicki Barbara

Lindwurmstr. 75, 80337 München
Tel.: 089/53 25 23

Feldmann Irena

Landsberger Str. 497 81241 München
Tel.: 089/88 14 89

Petzold Małgorzata

Rosenheimerstr. 79, 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

Tymiec Marian

Steinstr.30, 81667 München
Tel.: 089/488 493

Zadrozny Jacek

Therese-Giehse-Alee 33, 81739 München
Tel.: 089/67907332

GINEKOLOG:

Karasiński Norbert

Bahnhofstr.41, 82152 Planegg k. München
Tel.: 089/859 55 59

Schwarz Mariusz

Karl-Köglsperger-Str. 31, 80939 München
Tel.: 089/311 99 57

STOMATOLOG:

Glatzel Fridtjof

Moosstr. 38, 4164 Moosthenning
Tel.: 08731/3230223

Jurecki Katharina

Amalienstr. 60, 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

Steinberg Richard i Domanski Hanna

Müllerstr.27, 80469 München
Tel.: 089/2609541

Znorowski Marian

Am Oberanger 14, 85221 Dachau
Tel.: 08131/729440

LOGOPEDA:

Machowski Anna i Fischer Renate

Teucherstr. 28, 81829 München
Tel.: 089/189 042 09

PSYCHOLOG KLINICZNY I PSYCHOTERAPEUTA:

Kaczmarek Anna

Landsberger Str. 45a, 80339 München
Tel.: 089/74 49 29 44; Mobil: 0152/07215774

KSIĘGOWOŚĆ:

BBL Service

Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München
Tel.: 089/322 123 78

Büro Center – Servis Biurowy

Jutastr. 7 80636 München
Tel.: 089/51 99 76 38

Członka Ireneusz

Siglstr. 15, 80686 München
Tel.: 089/570 2140

Hollinger & Lasota GbR

Gaimersheimerstraße 19, 85057 Ingolstadt
Tel./Fax: 0841 1426098

Wagner-Szostak Anna

Landwehrstr.2, 80336 München
Tel.: 089/543 44 869

UBEZPIECZENIA:

Cichy Marek

Adolf Schmetzer Str. 40, 93055 Regensburg
Tel.: 0941/29797962

Polscy Doradcy Finansowi PLDF GmbH

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089/590 68 590

TŁUMACZENIA:

Burger Beata

Westendstr. 85 80339 München
Tel.: 089/50 07 31 47

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

Wypijewska-Kochems Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43, 81369 München
Tel.: 089/78 65 21

OBSŁUGA FIRM:

Szkulcecka Grażyna

Altheimer Eck 15, 80331 München
Tel.: 089/86 36 98 32

DORADZTWO PODATKOWE:

Bronska Renata

Cuvilliesstraße 14, 81679 München Bogenhausen
Tel.: 089 / 43 51 93 81

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

SZKOŁY JĘZYKOWE:

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

NAUKA JAZDY:

Batyra Michael

Perlachstr. 67, 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

AUTO-USŁUGI:

Paweł KFZ Werkstatt

Bodenseestr. 222, 81243 München/Neuaubing
Tel.: 089/262 14 696

URODA:

Polski Zakład Fryzjerski – Ochmann

Landsbergerstr. 12, 80339 München
Tel.: 089/5023146

INNE:

Agencja Reklamowa SPISLA

Kreuzackerstr.44, 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

Biuro Partnersko-Matrymanialne

w Monachium
Tel.: 089 326 00 321

POLKWIAT – Kwiaty do Polski

Tel.: 07021861169

Sklep SCHLESIER

Marienplatz 27, 84130 Dingolfing
Tel.: 08731/75690

Zakład Pogrzebowy OMNIS

ul. Żwirowa 76, 66-400 Gorzów Wlkp.
www.omnis.net.pl



Impressum

WYDAWCA: werbe-agentur spsila Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899, e-mail: info@mm-gazeta.de; **WSPÓŁPRACA:** red. Bogdan Żurek, Teresa Rok, Jan Nalepa, Witold Szrek | Zamieszczone teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy. Redakcja nie odpowiada za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń, artykułów sponsorowanych oraz reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **NAKŁAD:** 7000 szt.

HERAUSGEBER: werbe-agentur spsila Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899, e-mail: info@mm-gazeta.de; Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **DRUCK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **AUFLAGE:** 7000.

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Rzeczoznawca samochodowy

Biuro inżynierskie techniki samochodowej
i analizy wypadków drogowych

- Oceny powypadkowe
- Zabezpieczenie dowodów powypadkowych
- Kalkulacje napraw
- Wyceny pojazdów
- Oceny i opinie techniczne
- Opinie dotyczące pojazdów zabytkowych
- Przegląd i ekspertyza pojazdów używanych

Heimgartenstr. 13 · 85221 Dachau · Tel.: 08131/666 60 33

Fax: 08131/666 60 44 · Mobil: 0172/895 08 00 · E-Mail: MZegla@t-online.de

Stacja kontroli pojazdów mechanicznych z miłą i kompetentną obsługą

KÜS Dachau

Organizacja zrzeszająca niezależnych rzeczoznawców pojazdów mechanicznych Dachau

- Okresowe badania techniczne wszystkich rodzajów pojazdów
- Okresowe badania emisji spalin
- Kontrola i ekspertyza modyfikacji wprowadzonych w pojeździe



Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau · Tel. 08131/279 333 · Fax 08131/292 375
www.kues-dachau.de · zapraszamy również bez umówionych terminów!

Godziny otwarcia:

Pon.- Pt. 09.00 – 18.00

Sob. 09.00 – 13.00

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Kfz-Sachverständiger

Prüfingenieur i. A. d. KÜS e.V.

Kfz-Sachverständigenbüro

Heimgartenstr. 13 · 85221 Dachau

Telefon 08131/666 60 33

Fax 08131/666 60 44

Mobil 0172/895 08 00

E-Mail mzegla@t-online.de

KÜS Kfz-Prüfstelle Dachau

Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau

Telefon 08131/27 93 33

Fax 08131/29 23 75

E-Mail kues.dah@t-online.de

Web www.kues-dachau.de

KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Candidplatz 13 / V

81543 München

Fax: (089) 62 42 39 79

WSZYSTKIE DZIEDZINY PRAWA

- Prawo Karne (obrona w sprawach karnych i wykroczeń)
- Prawo Pracy (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- Prawo Cywilne (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- Prawo Najmu i Dzierżawy
- Zakładanie firm (Gewerbe, GbR, UG, GmbH)
- Obsługa podatkowa dla firm

Tel.: (089) 65 11 41 99

Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Rechtsanwältin

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze . prawo spadkowe .
regulacja wypadków drogowych . deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339



UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

Kancelaria Adwokacka

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Olaf Groborz



Donnersbergerstraße 46, 80634 München
S-Bahn Donnersbergerbrücke U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de